

Оригинал инструкции по эксплуатации и монтажу



Тележка для жатки Ziegler Carrier

Дата: 10.06.2022

Ziegler-Nr.: 12-090460A_RU_Vers._04_BTA

Ziegler GmbH • Schrobenhausener Str. 56 • 86554 Pöttmes (Germany)
Tel: +49 (0) 8253 / 9997-0 • Fax: +49 (0) 8253 / 9997-47
vertrieb@ziegler-harvesting.com • www.ziegler-harvesting.com

ZERTIFIKAT

DIN EN ISO 9001



PÜG Prüf- und Überwachungsgesellschaft mbH
bescheinigt hiermit, dass das Unternehmen



Zertifikatsinhaber: Ziegler GmbH
Schrobenhausener Straße 56, 86554 Pöttmes

Zertifizierte Standorte: + Firmenstandorte (siehe Anlage *)

ein Qualitätsmanagementsystem entsprechend der DIN EN ISO 9001:2015 eingeführt hat und dieses wirksam anwendet.

Der Nachweis wurde im Rahmen des Zertifizierungs-Audits erbracht.

*) Die Anlage ist Bestandteil der Urkunde und umfasst eine Seite.

Dieses Zertifikat ist gültig vom: **04.08.2021**
bis: **03.08.2024**

Zertifikat-Registrier-Nr.: **K24066-20210802-Q-de**



Gäufelden, 02.08.2021


Leitung der Zertifizierungsstelle

Anlage zur Urkunde Seite 2 von 2
vom 02.08.2021

Zertifikat-Registrier-Nr.: K24066-20210802-Q-de

PÜG Prüf- und Überwachungsgesellschaft mbH
Hämmerlestraße 14 + 16, 71126 Gäufelden
Tel. 07032 7808-0, Fax. 07032 7808-50



Das Zertifikat ist gültig für die nachstehend genannten Standorte.

Zertifizierte Standorte

<u>Firmenbezeichnung</u>	<u>Straße</u> <u>PLZ und Ort</u>	<u>Bereiche</u>
Ziegler GmbH	Schrobenhausener Straße 56, 86554 Pöttmes	Strategische Geschäftseinheit Harvesting, Transport, Cultivation, Maschinenbau und Automobiltechnik mit Entwicklung/Konstruktion, Einkauf, Disposition, Logistik und Vertrieb
Ziegler Automobiltechnik spol. S.r.o.	Dr. Klementa 1186 330 23 Nýrany (CZ)	Strategische Geschäftseinheit Harvesting, Transport, Cultivation, Maschinenbau und Automobiltechnik mit Entwicklung/Konstruktion, Einkauf, Disposition, Herstellung, Logistik und Vertrieb
Zieglera Masinbūve SIA	Spalu iela 3 5404 Daugavpils (LV)	Strategische Geschäftseinheit Harvesting, Transport, Cultivation, Maschinenbau und Automobiltechnik mit Entwicklung/Konstruktion, Einkauf, Disposition, Herstellung, Logistik und Vertrieb

Gäufelden, 02.08.2021

Leitung der Zertifizierungsstelle



Для передачи инструкции по эксплуатации конечному покупателю и перепродавцу.

Дата поставки: _____

Пожалуйста отпечатайте, заполните и пошлите по адресу
ZIEGLER GmbH, Schrobenhausener Straße 74, D-86554 Pöttmes (Германия)

Адрес дистрибьютора / импортера

Фирма

Улица

индекс / город

Печать фирмы / Подпись

Адрес заказчика

Имя

Улица

Индекс / Город

Указанная ниже машина / комплект куплена мною. При передаче машины / комплекта мне была передана также инструкция по эксплуатации. Я обязуюсь, перед использованием машины / комплекта внимательно, полностью прочитать инструкцию и проводить пуск и обслуживание в соответствии с инструкцией по эксплуатации машины / комплекта, а также передать инструкцию при повторной продаже машины / комплекта новому покупателю. Мне известно, что притязание на предоставление гарантии фирме ZIEGLER GmbH можно предъявлять только, если на данное время указанный выше акт приемки заполнен, подписан и предоставлен фирме ZIEGLER GmbH. Мне также известно, что независимо от отправки указанного акта приемки на фирму ZIEGLER GmbH гарантийный срок начинается со времени передачи машины / комплекта.

Тип машины/комплекта

Номер машины/комплекта

Место / Дата

Подпись клиента

Гарантия может предоставляться только при заполненном и подписанном Акте сдачи-приемки!

Декларация о соответствии нормам ЕС

в соответствии с Директивой 2006/42/EG

EC Declaration of conformity

According to the directive of the EC 2006/42/EC

фирма **ZIEGLER GmbH**
We, **Schrobenhausener Straße 74**
D-86554 Pöttmes

с полной ответственностью заявляет, что изделие,
Declare under our own responsibility that the product

Машина: **ZIEGLER Тележка для жатки**
Модель: **SWW**
Тип: **Ziegler Carrier** с серийного номера **4200000**

к которому относится эта Декларация, отвечает соответствующим основным правилам техники безопасности и требованиям по охране здоровья ЕС-Директивы 2006/42/EG.

Для правильного выполнения указанных в ЕС-Директивах правил техники безопасности и требований по охране здоровья были использованы следующие стандарты и технические спецификации:

To which this declaration refer are in conformity with the applicable basic safety and health requirements of EC Directive 2006/42/EC.

In order to fulfil the safety and health requirements contained in the EC Directives, the following standards and technical specifications have been taken into account:

EN ISO 12100	Безопасность машин
EN 16154	Тракторы и машины для сельского и лесного хозяйства
EN 60204-1	Безопасность машин, электрооборудование Часть 1

Ответственным за составление технической документации является подписавшийся ниже руководитель предприятия.

The company officer authorized for the compilation of the technical documentation is the Managing Director (signatory).

Данный сертификат подтверждает, что отдельные навесные элементы также отвечают основным требованиям безопасности (в соответствии с Директивой 2006/42/EG) и при монтаже на комбайны или другие устройства могут быть обозначены знаком CE.

This certificate gives the right to declare on the conformity of partly completed equipment with the essential safety stated in EU Directive 2006/42/EC in assembly with combine harvesters and to mark equipment with CE mark.

Пёттмес, 01.01.2021
Место и дата; Place and date

ZIEGLER
Ziegler GmbH
86554 Pöttmes • Schrobenhausener Straße 74
Tel. 08253/9997-0 • Fax 08253/9997-47

Дипл. Инж.-экон. (FH) М. Циглер
(Руководитель предприятия)

СОДРЖАНИЕ	Страница
1. ПРЕДИСЛОВИЕ	10
2. ВВЕДЕНИЕ	11
2.1 НАЗНАЧЕНИЕ	11
2.2 ОБЛАСТЬ ДЕЙСТВИЯ	11
2.3 КОНТАКТНОЕ ЛИЦО	11
2.4 ОБОЗНАЧЕНИЕ	12
2.5 ДАННЫЕ ДЛЯ ЗАПРОСОВ И ЗАКАЗОВ	12
2.6 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	12
3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	12
4. БЕЗОПАСНОСТЬ	13
4.1 ОБОЗНАЧЕНИЕ УКАЗАНИЙ В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	13
4.2 ОБОЗНАЧЕНИЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИХ УКАЗАНИЙ	13
4.3 КВАЛИФИКАЦИЯ И ОБУЧЕНИЕ ПЕРСОНАЛА	13
4.4 ОПАСНОСТЬ ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ПРАВИЛ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	13
4.5 РАБОТА В СООТВЕТСТВИИ С ПРАВИЛАМИ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	14
4.6 ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ ...	14
4.7 ПРИЦЕПЛЕННЫЕ УСТРОЙСТВА	15
4.8 ШИНЫ	15
4.9 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	15
4.10 САМОВОЛЬНОЕ ПЕРЕОБОРУДОВАНИЕ И ИЗГОТОВЛЕНИЕ ЗАПЧАСТЕЙ	15
4.11 НЕДОПУСТИМЫЙ РЕЖИМ ЭКСПЛУАТАЦИИ	15
5. МОНТАЖ	16
5.1 ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ	16
5.2 МОНТАЖ	17
5.1 ВЕС, СКОРОСТЬ И ДАВЛЕНИЕ	42
5.2 ПРИСОЕДИНЕНИЕ К ТРАНСПОРТНОМУ СРЕДСТВУ - ТЯГАЧУ	47
5.3 ПРИСОЕДИНЕНИЕ СЦЕПНОЙ ПЕТЛИ К ТЯГОВО-СЦЕПНОМУ УСТРОЙСТВУ ТЯГАЧА	47
5.4 ПРИСОЕДИНЕНИЕ К ТРАНСПОРТНОМУ СРЕДСТВУ - ТЯГАЧУ	47
5.5 ПРИСОЕДИНЕНИЕ СЦЕПНОЙ ПЕТЛИ К ТЯГОВО-СЦЕПНОМУ УСТРОЙСТВУ ТЯГАЧА	47
6. ДВИЖЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА	48
7. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	48
7.1 СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	48
7.2 ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА В ШИНАХ	48
7.3 ПРОВЕРЬТЕ МОМЕНЕТЫ ЗАТЯЖКИ ДЛЯ ГАЕК КОЛЕС.	48
7.4 ЗАПЧАСТИ	49
7.5 СХЕМА СМАЗКИ	49
7.6 ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ	50
7.7 ТОРМОЗНАЯ СИСТЕМА	50
7.8 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ	50
8. НЕИСПРАВНОСТИ - ПРИЧИНЫ И ИХ УСТРАНЕНИЕ	51
9. ХРАНЕНИЕ	52
9.1 В КОНЦЕ УБОРОЧНОГО СЕЗОНА	52
10. УТИЛИЗАЦИЯ	52
11. ПРЕДПИСАНИЯ ДЛЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИИ	53

1. ПРЕДИСЛОВИЕ

Уважаемый покупатель!

Вы сделали свой выбор в пользу высококачественного изделия фирмы ZIEGLER.

Мы благодарим Вас за Ваше доверие, оказанное нам при покупке этой машины.

Для обеспечения оптимальной работы кукурузной жатки перед использованием этой машины пожалуйста внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации.

Содержание составлено так, чтобы подробно проинформировать Вас о выполняемой работе и необходимых, соответствующих рабочим операциям, действиях. Инструкция содержит указания и комплексную информацию по проведению техобслуживания, по правильному использованию машины и безопасным методам работы, по правилам техники безопасности и полученному дополнительному оборудованию. Соблюдение данных указаний очень важно и необходимо для обеспечения безопасной работы, надежности и продолжительного срока службы тележки.

Указание

Далее по тексту в данной инструкции по эксплуатации тележка может обозначаться словом "машина".

Пожалуйста учитывайте:

Инструкция по эксплуатации является составной частью Вашей машины.

Управляйте машиной только как указано в данной инструкции.

Обязательно соблюдайте правила техники безопасности!

Соблюдайте также действующие предписания по предотвращению несчастных случаев, а также другие общие действующие правила по охране труда, здоровья, а также правила дорожного движения.

Вся информация, изображения и технические данные в этой инструкции по эксплуатации актуализированы и отвечают новейшей версии данной документации.

Мы оставляем за собой право на изменение конструкции без сообщения причин. Если данная инструкция по эксплуатации пришла в негодное состояние, просьба сообщить нам номер, указанный на обороте, для получения Вами новой инструкции по эксплуатации.

Мы желаем Вам успешной работы с Вашей новой тележкой.

Ziegler GmbH

2. ВВЕДЕНИЕ

Эта инструкция по эксплуатации содержит основополагающие указания, которые следует выполнять во время работы и техобслуживания. Поэтому перед использованием и пуском машины в эксплуатацию данная инструкция должна быть изучена персоналом и постоянно находиться в месте, доступном для персонала.

Следует соблюдать не только правила техники безопасности, содержащиеся в Главе Безопасность, но и специальные правила техники безопасности, указанные в других главах данной инструкции.

2.1 НАЗНАЧЕНИЕ

Тележка является сельскохозяйственной машиной, предназначенной для транспортировки по полю или дорогам общего пользования допущенных /разрешенных к использованию изготовителем, приставок в соответствии с действующими правилами дорожного движения. Допущенные/разрешенные к использованию приставки грузятся на тележку для транспортировки с помощью зерно- / кормоуборочного комбайна. Приставка фиксируется на тележке с помощью транспортировочных креплений.

При движении по дорогам общего пользования тележка для транспортировки, в зависимости от действующих правил дорожного движения, может быть прицеплена к тягово-сцепному устройству допущенного / разрешенного изготовителем к использованию зерно- или кормоуборочного комбайна, трактора или тягача и перемещаться вместе с ними.

2.2 ОБЛАСТЬ ДЕЙСТВИЯ

Данная инструкция по эксплуатации действительна для тележки для транспортировки Ziegler Carrier

2.3 КОНТАКТНОЕ ЛИЦО

Ziegler GmbH
Schrobenhausener Str. 74
D-86554 Pöttmes (Германия)

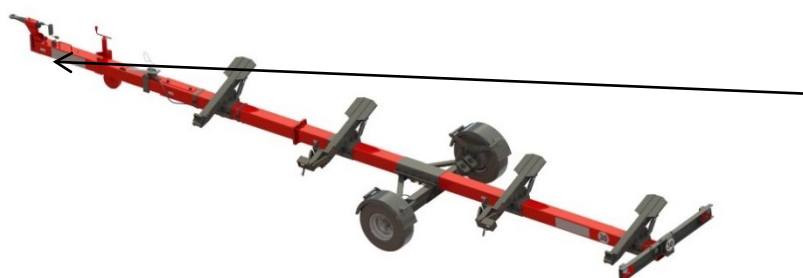
Телефон: +49 (0) 8253/9997-0 (центральный узел)

Факс: +49 (0) 8253/9997-47

E-Mail: vertrieb@ziegler-harvesting.com

Интернет: www.ziegler-harvesting.com

2.4 ОБОЗНАЧЕНИЕ



www.ziegler-harvesting.com
ZIEGLER
 Harvesting

Typ: ZIEGLER Carrier
 Bez.: SWW-Case 3050, 6,70m

zul. Gesamtgewicht: max. 3600 kg
 zul. Stützlast vorne: max. 600 kg
 zul. Achslast hinten: 3000 kg

EDV: 78-080154 SN: 4201227

Ziegler GmbH * 86554 Pöttmes
 Schrobenhausener Str. 74
 Germany
 Tel.: +49 (0) 8253 / 9997-0
 www.ziegler-harvesting.com

 Baujahr
 2018

Рис 1

2.5 ДАННЫЕ ДЛЯ ЗАПРОСОВ И ЗАКАЗОВ

Год выпуска	
Серийный номер:	
Тип	
Ид.№ трансп.средства	

Обозначение защищено авторским правом и не должно изменяться, искажаться до неузнаваемости или удаляться!

При запросах, касающихся машины, или при заказе запчастей просьба указывать тип, серийный номер и год выпуска соответствующей машины. Чтобы не искать данные, когда понадобится, рекомендуем занести их в указанные выше поля.

УКАЗАНИЕ!

Оригинальные запчасти ZIEGLER и разрешенное изготовителем оснащение служат обеспечению безопасности. Использование запчастей, оснащения и дополнительных орудий, которые не были изготовлены, проверены или допущены фирмой ZIEGLER приводят к отмене гарантии и исключению ответственности изготовителя за возникший ущерб.

2.6 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Тележка для транспортировки предназначена исключительно для обычного использования при выполнении сельскохозяйственных и аналогичных им работ (использование по назначению).

Любое другое, выходящее за рамки указанного, использование считается использованием не по назначению. За вытекающий отсюда ущерб изготовитель ответственности не несет; риск ложится полностью на пользователя.

К использованию по назначению относится также выполнение предписанных изготовителем требований в отношении эксплуатации, техобслуживания и ухода.

Самовольные изменения машины могут отрицательно повлиять на ее характеристики или нарушить работу машины. Поэтому самовольные изменения машины освобождают изготовителя от любой ответственности за возникший вследствие этого ущерб.

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Вся информация, изображения и технические данные в этой инструкции по эксплуатации отвечают новейшей версии данной документации.

Мы оставляем за собой право на изменение конструкции без сообщения причин.

При эксплуатации тележки для транспортировки строго запрещено превышать вес, указанный на фирменной табличке.

4. БЕЗОПАСНОСТЬ

4.1 ОБОЗНАЧЕНИЕ УКАЗАНИЙ В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации правила техники безопасности, при несоблюдении которых возможно возникновение опасности для людей, обозначаются общими знаками опасности:

4.2 ОБОЗНАЧЕНИЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИХ УКАЗАНИЙ

Опасно!



ОПАСНО! – Вид и источник опасности!

Последствия: Опасность для жизни или серьезные травмы.
➤ Меры по предотвращению опасности

Предупреждение!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! – Вид и источник опасности!

Последствия: Травмы, серьезный материальный ущерб.
➤ Меры по предотвращению ущерба

Осторожно!



ВНИМАНИЕ! – Вид и источник опасности!

Последствия: Материальный ущерб
➤ Меры по предотвращению ущерба

Указание!



УКАЗАНИЕ! – Вид и источник опасности!

Последствия: Эффективное использование машины
➤ Принимаемые меры

Размещенные на машине указания следует строго соблюдать и содержать в хорошем состоянии.

4.3 КВАЛИФИКАЦИЯ И ОБУЧЕНИЕ ПЕРСОНАЛА

Использование, уход и техобслуживание машины разрешено поручать только лицам, знакомым с этой работой и проинструктированным о возможных опасностях. Круг обязанностей, ответственность и контроль за работой персонала должны быть точно определены пользователем. Если персонал не обладает нужными знаниями, следует провести его обучение и инструктаж. Кроме этого пользователь отвечает за то, чтобы персонал полностью прочитал и понял содержание инструкции по эксплуатации.

Ремонтные работы, не описанные в данной инструкции по эксплуатации, должны проводиться только в специализированных мастерских.

4.4 ОПАСНОСТЬ ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ПРАВИЛ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Несоблюдение правил техники безопасности может привести к опасности для людей, окружающей среды и машины. Несоблюдение правил техники безопасности может привести к утере права на требование возмещения ущерба.

В частности, несоблюдение может привести к следующим видам опасности:

- Угроза людям из-за незащищенных рабочих зон
- Нарушение важных функций машины
- Непригодность предписанных методов при проведении ремонта и техобслуживания
- Опасность для людей из-за механического и химического воздействия
- Опасность для окружающей среды из-за утечки гидравлического масла

4.5 РАБОТА В СООТВЕТСТВИИ С ПРАВИЛАМИ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Следует соблюдать содержащиеся в данной инструкции по эксплуатации правила техники безопасности, существующие предписания по предотвращению несчастных случаев, а также возможные внутрипроизводственные правила по проведению работ и охране труда.

Предписания соответствующих профсоюзов по охране труда и предотвращению несчастных случаев обязаны выполняться.

Следует соблюдать правила техники безопасности производителя комбайна.

При движении по дорогам общего пользования следует выполнять соответствующие законодательные предписания (в Федеративной Республике Германия StVZO и StVO).

Следует принять все меры защиты на случай аварии. Огнетушитель и аптечка должны находиться в непосредственной близости. Запишите на телефоне номера экстренного вызова врача и пожарных.

4.6 ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ

- Наряду с указаниями данной инструкции по эксплуатации следует выполнять общие правила техники безопасности и предписания по предотвращению несчастных случаев!
- Закрепленные предупреждающие таблички и предписания дают важные указания для безопасной работы; их соблюдение служит Вашей безопасности!
- При использовании дорог общего пользования соблюдайте соответствующие правила!
- Перед началом работы ознакомьтесь со всеми устройствами и элементами управления, а также с их функцией. Во время работы времени для этого не будет!
- Одежда пользователя должна быть прилегающей. Избегайте свешивающейся одежды.
- Для предотвращения опасности возгорания держите машину в чистоте!
- Перед включением и пуском проверьте близлежащую зону! (дети!) Позаботьтесь о достаточном обзоре!
- Перевозка людей в кабине во время работы и транспортировка на рабочем устройстве запрещены.
- Устройства присоединять в соответствии с предписаниями, а закреплять и фиксировать только на предназначенных для этого приспособлениях!
- При монтаже и демонтаже следует привести защитные устройства в соответствующее положение!
- При присоединении тележки для транспортировки к зерно-/кормоуборочному комбайну или отцеплении от него следует проявлять особую осторожность.
- Противовес закреплять в предусмотренных для этого точках!
- Учитывать допустимую осевую нагрузку, общий вес и размеры!
- Транспортное оборудование – напр. освещение, предупреждающие устройства и возм. защитные устройства – проверить и монтировать!
- Исполнительные органы (тросы, цепи, рычажные механизмы и т.п.) управляемых на расстоянии устройств должны быть проложены так, чтобы во всех рабочих и транспортных положениях не вызвать нечаянных движений.
- Тележку для транспортировки привести в предписанное для движения по дорогам состояние и заблокировать в соответствии с предписаниями производителя!
- Во время движения ни в коем случае не покидать кабины водителя!
- Скорость движения должна соответствовать окружающим условиям! При подъеме и спуске, а также при перемещении по склону избегайте неожиданных поворотов!
- Монтированные и невесные устройства и противовесы оказывают воздействие на ходовые качества, управляемость и торможение комбайна. Поэтому обратите внимание на достаточные возможности для управления и торможения!
- При поворотах учитывайте большую кривую, описываемую на повороте и/или инерционную массу устройства!
- Тележку для транспортировки приводить в действие только, если все защитные устройства установлены и находятся в их рабочем положении
- Содержите защитные устройства в хорошем состоянии. Отсутствующие или поврежденные детали замените.
- Находиться в рабочей зоне запрещено!
- Находиться в зоне поворота устройства запрещено!
- Гидравлические откидные рамы разрешается приводить в действие только, если в зоне поворота нет людей!
- На деталях, приводимых в действие не с помощью ручного привода (напр. гидравлических) имеются места с угрозой защемлений и порезов!
- Перед тем, как покинуть транспортное средство, используемое в качестве тягача, опустите сельхозоборудование на землю, приведите в действие стояночный тормоз, отключите двигатель и вытяните ключ зажигания!

- Запрещено находиться между тягачом и тележкой, если транспортное средство не защищено от откатывания с помощью стояночного тормоза и противооткатных упоров!

4.7 ПРИЦЕПЛЕННЫЕ УСТРОЙСТВА

- Защитить устройства от откатывания.
- Учитывать макс.допустимую нагрузку на тягово-сцепное устройство, тяговый брус или сцепку!
- При прицепе дышла обратите внимание на достаточную подвижность в точке прицепа!

4.8 ШИНЫ

- При работах на шинах следует обратить внимание на то, чтобы устройство было отключено и защищено от откатывания (противооткатные упоры).
- Монтаж колес и шин предполагает наличие необходимых для этого знаний и отвечающего предписаниям монтажного инструмента!
- Ремонтные работы на колесах и шинах разрешается проводить только специалистам с использованием подходящего для этого монтажного инструмента!
- Регулярно проверяйте давление воздуха в шинах! Обеспечьте соответствие предписанному давлению!
- Регулярно проверяйте гайки крепления колес! Невыполнение может привести к потере колеса и к опрокидыванию машины.

4.9 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

- Работы по ремонту, техобслуживанию и очистке, а также устранение помех проводятся только при выключенном приводе и при остановленном двигателе! – Выньте ключ зажигания!
- Регулярно проверяйте гайки и винты на плотность посадки и, при необходимости, затяните!
- При работах по техобслуживанию на приподнятой машине обязательно зафиксируйте ее с помощью подходящих опорных элементов
- Проводите утилизацию масел, смазок и фильтров в соответствии с предписаниями!
- Перед проведением работ на электрооборудовании отключите подачу тока!
- Если защитные устройства подвержены износу, их следует регулярно проверять и своевременно заменять!
- При проведении на комбайне и монтированных устройствах электросварочных работ отсоедините подачу тока с помощью главного выключателя на аккумуляторной батарее или отсоедините кабель на генераторе и батарее!
- Запчасти должны отвечать установленным изготовителем устройства техническим требованиям! Это гарантируется использованием оригинальных запчастей фирмы ZIEGLER!
- При замене орудий труда с ножами используйте соответствующий инструмент и защитные перчатки!

4.10 САМОВОЛЬНОЕ ПЕРЕОБОРУДОВАНИЕ И ИЗГОТОВЛЕНИЕ ЗАПЧАСТЕЙ

Переоборудование или изменение машины возможны только при согласовании с изготовителем. Оригинальные запчасти и разрешенное изготовителем оснащение служат обеспечению безопасности. Использование других деталей может привести к утрате гарантии в случае возникшего ущерба.

4.11 НЕДОПУСТИМЫЙ РЕЖИМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Эксплуатационная безопасность поставленной машины гарантируется только в случае использования по назначению в соответствии с главой Введение, „Использование по назначению“ инструкции по эксплуатации. Указанные в технических паспортах предельные значения не должны превышать.

5. МОНТАЖ

Примечание!

Актуальную документацию можете найти на нашей странице в интернете:

www.ziegler-harvesting.com

**ОПАСНО! – ОПАСНАЯ ЗОНА МАШИНЫ**

Последствия: Опасность для жизни или серьезные травмы.

- При работах на машине обязательно носите защитную обувь и средства защиты для глаз и рук.

5.1 ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Соединительный кабель между тягачом и транспортной тележкой прокладывайте так, чтобы при повороте он не был зажат и не касался колес тягача.

7-полюсный соединительный кабель для освещения присоедините к 7-полюсному штекерному разъему электрики тягача.

Прокладывайте кабель так, чтобы он не касался колес.

**ВНИМАНИЕ! Соединительный кабель проложен неправильно**

Последствия: Осветительное устройство больше не работает.

- Следует проложить кабель правильно

**ВНИМАНИЕ! –Неправильно выполненные резьбовые соединения и ненадлежащее давление в шинах !**

Последствия: Материальный ущерб

- Проверьте резьбовые соединения с предписанным, указанным в таблице моментом затяжки. Проверьте давление в шинах.

5.2 МОНТАЖ

Монтаж несущей трубы

Zugöse

drawbar eye

цепная петля

Pos pos. поз.	EDV Nr Ref. №	Bezeichnung	Description	наименование	Stück / pieces/ штуки
1	30-090366	Kabelbaum	cable harness	кабельная разделка	1
2	30-089068	Hauptträger FL L2400 kompl.	main beam	Центр.балка рамы	1
3	30-089038	Träger telesk. L4000 kompl.	beam	Несущая балка	1
4	30-089028	Zugöse 1-A kompl.	drawbar eye	цепная петля	1
5	20-089047	Druckbuchse D40	pressure bush	нажатие втулка ж	2
6	12-081519	Rohrschelle d8 gummiert	pipe clamp	Скоба для крепления	1
7	12-089057	Wendelkabel 3,5m 2x7-polig	coiled cord	спиральный кабель	1
8	12-089037	Steckerhalter AL-KO	plug holder	держатель вилки	1
9	11-053549	U-Scheibe A 21	u-washer	Шайба	8
10	11-085671	6-KT Mutter selbstsichernd M24	self-locking hex nut	6-гр. гайка самостопор	2
11	11-058689	U-Scheibe A6,4 ST verz.	u-washer	Шайба	4
12	11-085810	6-KT Schraube M24x260	hex screw	Болт	2
13	11-089040	6-KT Schraube M20x140	hex screw	Болт	4
14	031965	U-Scheibe A6,4 ST verz.	u-washer	Шайба	2
15	019223	6-KT Mutter selbstsichernd M20	self-locking hex nut	6-гр. гайка самостопор	4
16	002595	6-KT Mutter selbstsichernd M6	hex nut self-locking	6-гр. гайка самостопор	1
17	ZI500779	6-KT Schraube M12x20	hex screw	Болт	1
18	ZI500734	6-KT Schraube M6x16	hex screw	Болт	1
19	ZI520510	Federring A 12	spring washer	Пружинная шайба	1
20	ZI501627	Zylinderschraube innen 6-KT M5x30	cylinder screw	Болт с цилиндрической головкой	3

Рис 2

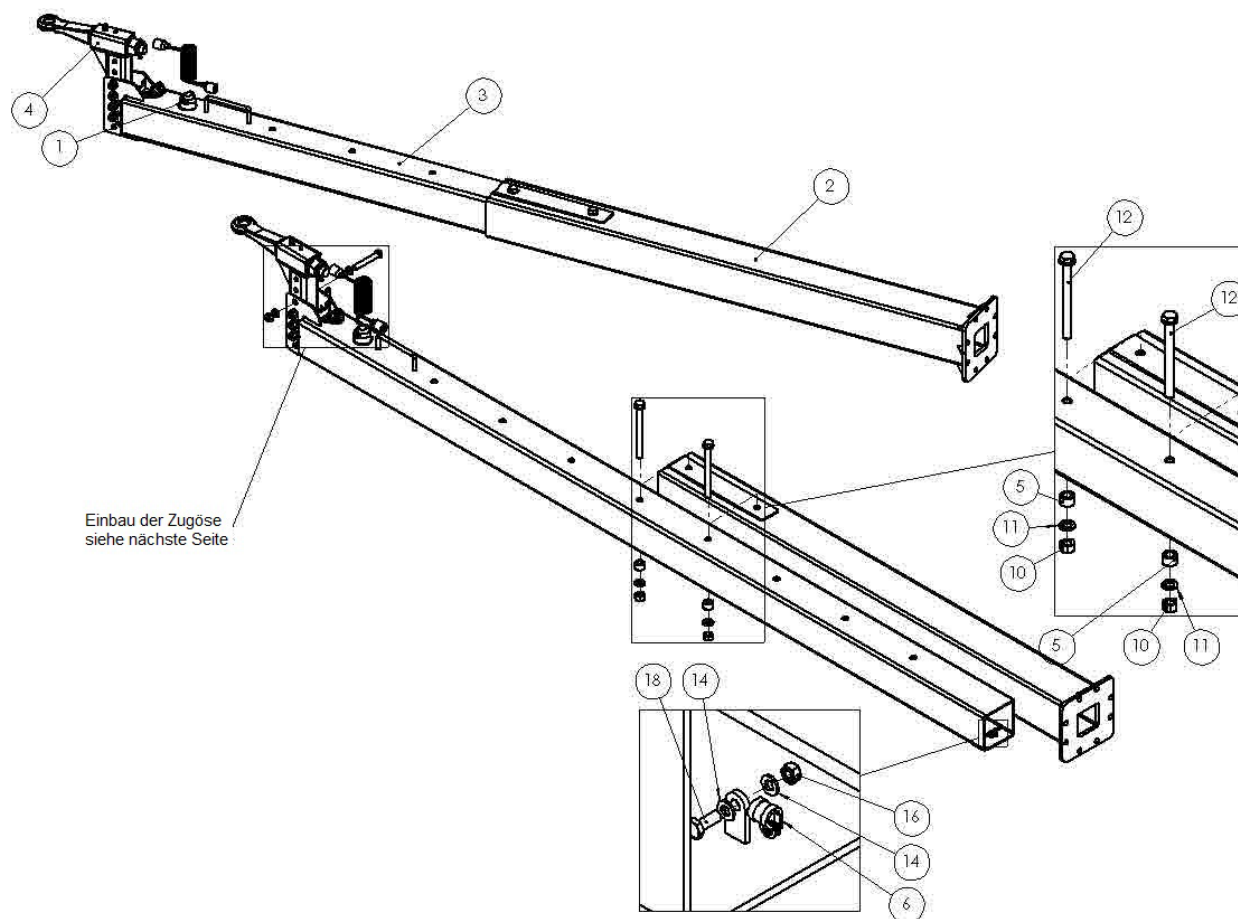


Рис 3

Трубчатую балку (3) в соответствии с таблицей размеров установить в трубчатую балку (2).
 Обе зажимные втулки (5) установить снизу в трубчатую балку (2).
 Все закрепить с использованием винтов, гаек и шайб (10, 11, 12)
 Закрепить кабель для балки с приборами освещения с помощью скоб (6), винтов, гаек и шайб (14, 16, 18) в трубчатой балке (2).

Монтаж сцепной петли

		Zugöse	drawbar eye	сцепная петля		
Pos	EDV Nr	Bezeichnung	Description	наименование	Stück / pieces/ штуки	
pos.	Ref.					
поз.	№					
1	30-090366	Kabelbaum	cable harness	кабельная разделка	1	
2	30-089068	Hauptträger FL L2400 kompl.	main beam	Центр.балка рамы	1	
3	30-089038	Träger telesk. L4000 kompl.	beam	Несущая балка	1	
4	30-089028	Zugöse 1-A kompl.	drawbar eye	сцепная петля	1	
5	20-089047	Druckbuchse D40	pressure bush	нажатие втулка ж	2	
6	12-081519	Rohrschelle d8 gummiert	pipe clamp	Скоба для крепления	1	
7	12-089057	Wendelkabel 3,5m 2x7-polig	coiled cord	спиральный кабель	1	
8	12-089037	Steckerhalter AL-KO	plug holder	держатель вилки	1	
9	11-053549	U-Scheibe A 21	u-washer	Шайба	8	
10	11-085671	6-KT Mutter selbstsichernd M24	self-locking hex nut	6-гр. гайка самостопор	2	
11	11-058689	U-Scheibe A6,4 ST verz.	u-washer	Шайба	4	
12	11-085810	6-KT Schraube M24x260	hex screw	Болт	2	
13	11-089040	6-KT Schraube M20x140	hex screw	Болт	4	
14	031965	U-Scheibe A6,4 ST verz.	u-washer	Шайба	2	
15	019223	6-KT Mutter selbstsichernd M20	self-locking hex nut	6-гр. гайка самостопор	4	
16	002595	6-KT Mutter selbstsichernd M6	hex nut self-locking	6-гр. гайка самостопор	1	
17	ZI500779	6-KT Schraube M12x20	hex screw	Болт	1	
18	ZI500734	6-KT Schraube M6x16	hex screw	Болт	1	
19	ZI520510	Federring A 12	spring washer	Пружинная шайба	1	
20	ZI501627	Zylinderschraube innen 6-KT M5x30	cylinder screw	Болт с цилиндрической головкой	3	

Рис 4

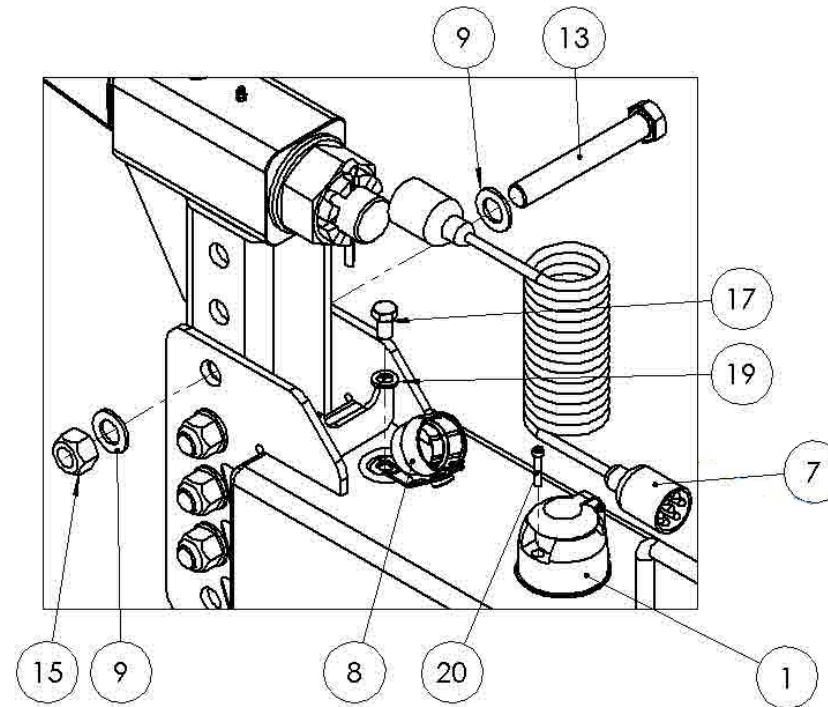


Рис 5

Сцепную петлю закрепить с использованием винтов, гаек и шайб (13, 15, 9) в трубчатой балке (3). Затяните винты в соответствии с таблицей моментов затяжки.
Высота сцепной петли изменяется и может быть настроена на любой комбайн.

Сборка сцепной петли

Pos. поз.	EDV-Nr. Ref. №	Zugöse Bezeichnung	drawbar-eye Description	сцепная петля наименование	Stück /-pieces/-штуки
1	30-089025	Zugösenhalter verschw.	drawbar-eye holder	сцепная петл. держатель	1
2	30-089021	Zugöse 2015-gebohrt	drawbar-eye	сцепная петля	1
3	ZI500790	6-kt-Schraube M12x40	hex-screw	Болт	1
4	11-089026	U-Scheibe B46	u-washer	Шайба	1
5	11-089027	Kronenmutter M45x3	crown-nut	Корончатая гайка	1
6	11-085720	Splint 8X80	split-pin	шплинт	1
7	12-048946	Kegelschmiernippel Form A M6	conical-grease-nipple	Конический смазочный ниппель	1
8	002670	6-kt-Mutter M12	hex-nut	Гайка	1

Рис 6

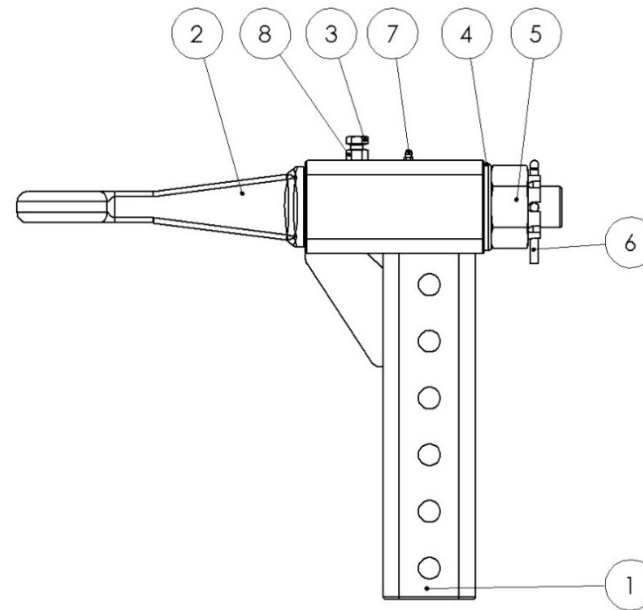


Рис 7

Сцепную петлю (2) установить в держатель (1) и закрепить с помощью шайбы и гайки (4,5).
В заключении закрепить с помощью винта и шайбы (3, 8) и зафиксировать шплинтом (6).
Сцепную петлю в комплекте вставить в трубчатую опорную балку.

Fitting the brake cable brackets

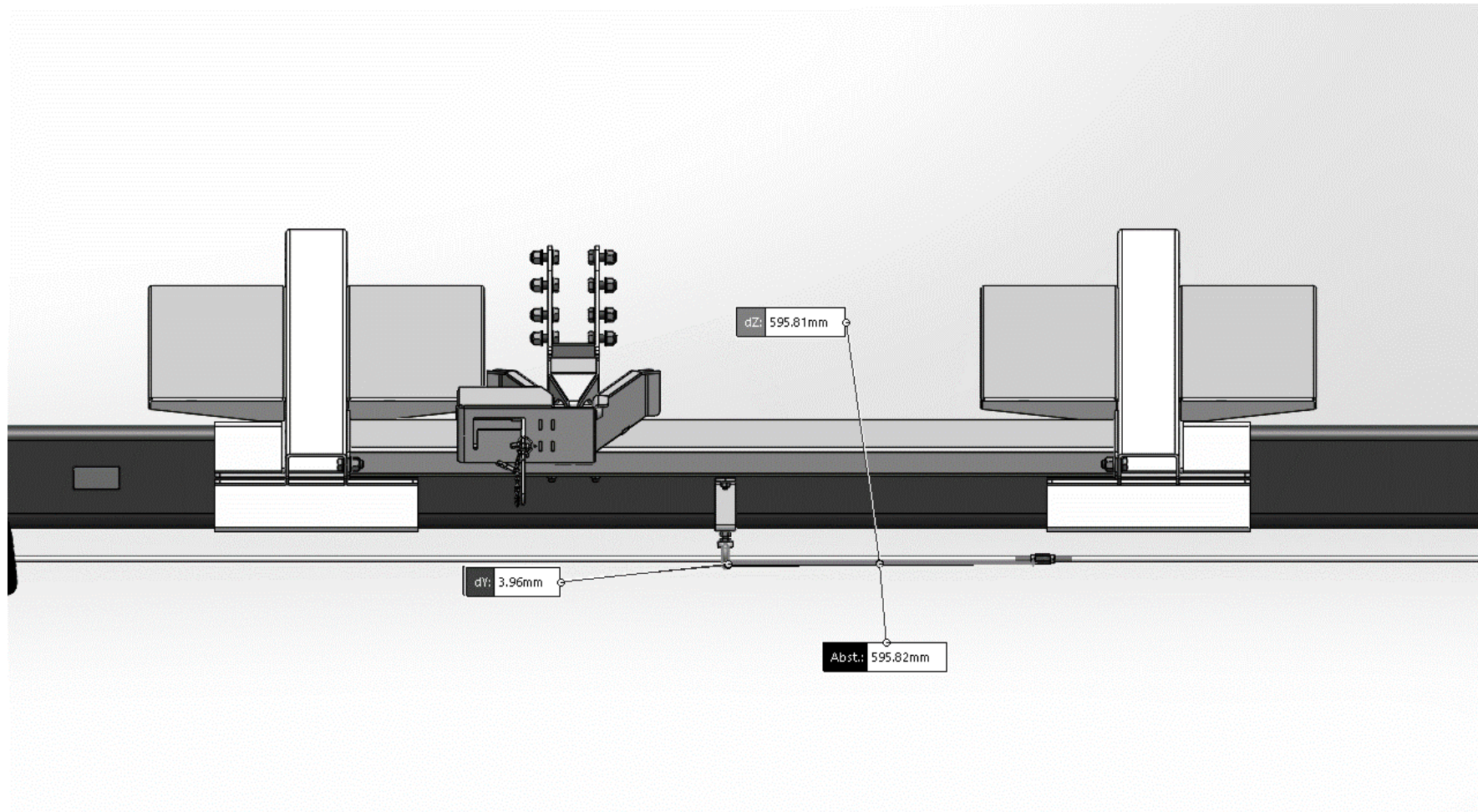


Рис 8

Fit the brake cable brackets roughly in the centre between the other brackets.
 When fitting the bracket in front of the rod screw joint connection, maintain a minimum clearance of 30 cm between the bracket and the screw joint.

Монтаж заднего моста

Achse

axle

Ось

Pos pos. поз.	EDV Nr Ref. №	Bezeichnung	Description	наименование	Stück / pieces/ штуки	
					ungebremst	gebremst
1	30-085746	Achse Einachser	axle	ось	1	1
13	12-089076	Unterlegkeil	mat	клин	2	2
14	11-089081	Blindniet 6,4 x 12	blind rivet	Вытяжная заклепка	8	8
15	20-085753	Schale Achse oben	shell axle top	вкладыш ось	1	1
16	013282	U-Scheibe A15	u-washer	Шайба	24	26
17	ZI510458	6-KT Mutter selbstsichernd M14	hex nut self-locking	6-гр. Гайка самостопор	12	12
18	ZI500909	6-KT Schraube M14x40	hex screw	Болт	12	12
19	30-089080	Reifen mit Felge	tire with rim	покрышка на диске	2	2
19	12-056532	Reifen mit Felge	tire with rim	покрышка на диске	2	-

Рис 9

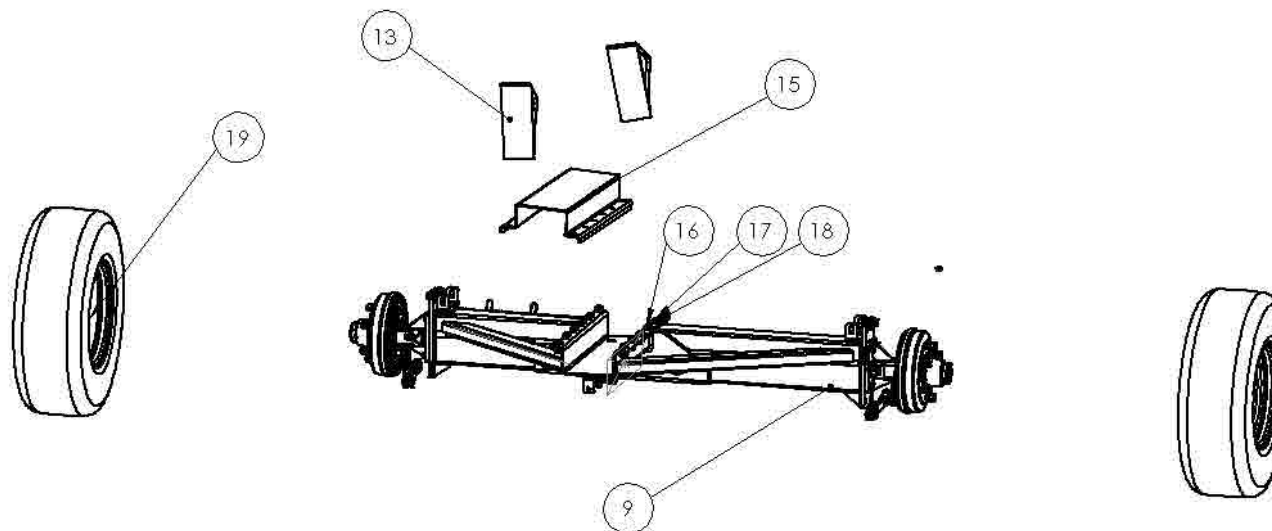


Рис 10

Заднюю ось (9) в соответствии с таблицей размеров установить в заднюю тубчатую опорную балку.
Закрепить с помощью скобы (15) и винтов и гаек (16,17, 18).
Подкладные клинья (13) вставить в держатель.
Колеса в комплекте (19) установить и затянуть в соответствии с моментом затяжки (см. Таблицу).



Давление воздуха в шинах (см. Таблицу „Вес, скорость и давление“ с.42).

Монтаж опорного колеса

		Stützrad	drawbar jack castor wheel	опорное колесо	
Pos	EDV Nr	Bezeichnung	Description	наименование	Stück / pieces/ штуки
pos	Ref				
поз	№				
1	30-089010	Stuetzrad	drawbar jack castor	опорное колесо	1
2	30-089017	Stuetzradhalter	holder	Держатель	1
3	30-094202	Befestigungslasche	fastening bracket	крепежная пластина	1
4	20-089012	Gegenlasche SR	counter-clip	Накладная скоба	1
5	11-085811	Spannhuelse 4x26	clamping sleeve	Зажимная втулка	1
6	12-089019	Druckfeder D20 d17 L=80	pressure spring	нажимная пружина	1
7	12-085813	Kugelknopf mit Gewindebuchse	ball knob with screw socket	шаровая кнопка с резьбовой втулкой	1
8	11-085812	Federstecker D3,2	cotter pin	Пружинный штекер	1
9	20-089007	Sicherungsbolzen	safety pin	Болт	1
10	ZI500774	6-KT Schraube M10x40	hex screw	Болт	4
11	030115	Scheibe A10,5	u-washer	Шайба	8
12	002607	6-KT Mutter selbstsichernd M10	hex nut self-locking	6-гр гайка самостопор	4
13	002643	6-KT Mutter selbstsichernd M16	hex nut self-locking	6-гр гайка самостопор	1
14	032042	U-Scheibe d=17	u-washer	Шайба	3
15	ZI500396	6-KT Schraube M16x110	hex screw	Болт	1
16	002316	Scheibe A13	u-washer	Шайба	4
17	ZI510451	6-KT Mutter selbstsichernd M12	hex nut self-locking	6-гр гайка самостопор	4

Монтаж крышки колеса

Pos. № pos. № Поз. №	EDV-Nr. № Ref. № №	Kotflügel Bezeichnung	Mudguard Description	-Крыло наименование	Stück-/pieces/-штуки
1	30-085805	Kotfluegelhalter	Mudguard-holder	Держатель-крыло	1
2	20-089145	Kotfluegel-1-A-gebohrt	Mudguard	Крыло	1
3	12-085801	Lamellenstopfen-D40	Slat-plug	Шарнирная-пробка	2
4	ZI520032	Unterlegscheibe-M8	washer	шайба	8
5	ZI520034	Scheibe-A8,4	u-washer	шайба	8
6	002601	6-KT-Mutter-selbstsichernd-M8	hex-nut-self-locking	6-гр.-гайка-самостопор	8
7	ZI500743	6-KT-Schraube-M8x20	hex-screw	Болт	8
8	032042	U-Scheibe-d=17	u-washer	шайба	4
9	2643	6-KT-Mutter-selbstsichernd-M16	hex-nut-self-locking	6-гр.-гайка-самостопор	2
10	11-058706	6-KT-Schraube-M16x45	hex-screw	Болт	2

Рис 12

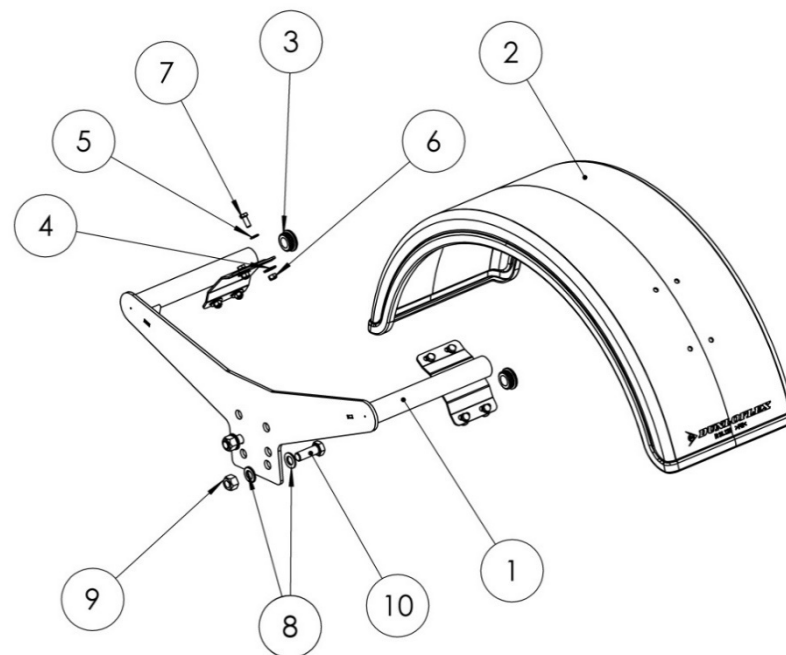


Рис 13

Закрепить подходящие крышки колес (2) с помощью соответствующих винтов и гаек (4,5,7) в предусмотренных для этого точках.

Крылья в комплекте с винтами и гайками (8,9,10) закрепить на оси тележки.

Обратите внимание на то, чтобы крышки не задевали колеса.

Монтаж балки для приборов освещения

Pos. / поз. №	EDV-Nr. / Ref. / №	Bezeichnung / Description	наименование	Stück /- pieces /- штуки	
				25-kmh	30-kmh
1		Beleuchtungsbalken-25km/h-kompl.		1	1
2	30-089087	Haupttraeger-L6000-verschw.		1	1
3	30-089050	Anziegabel-verschw.		1	1
4	20-087701	Befestigungsblech- Beleuchtungsbalken		1	1
5	20-089047	Druckbuchse-D40		2	2
6	11-085671	6-KT-Mutter-selbstsichernd-M24		2	2
7	11-058689	Scheibe-A25		4	4
8	11-085810	6-KT-Schraube-M24x260		2	2
9	030115	Scheibe-A10,5		4	4
10	002601	6-KT-Mutter-selbstsichernd-M8		2	2
11	ZI500771	6-KT-Schraube-M10x25		4	4
12	ZI520034	Scheibe-A8,4		2	2

Рис 14

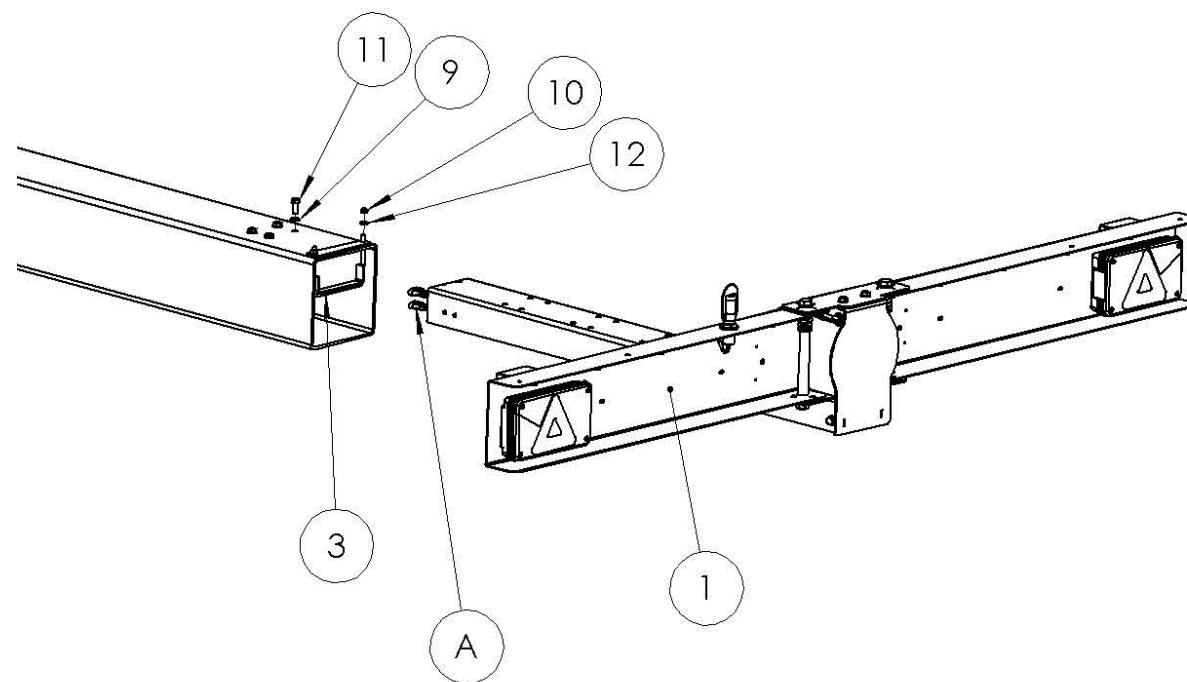


Рис 15

Присоединить штекер осветительного устройства (А)
Установить балку для приборов освещения (1) в соответствии с таблицей размеров в главную балку (2).
Вилку (3) зафиксировать с помощью винтов и гаек. Балки и балку для осветительных приборов соединить с помощью винтов (9/10).
Затянуть все винты и гайки

Кабель освещения

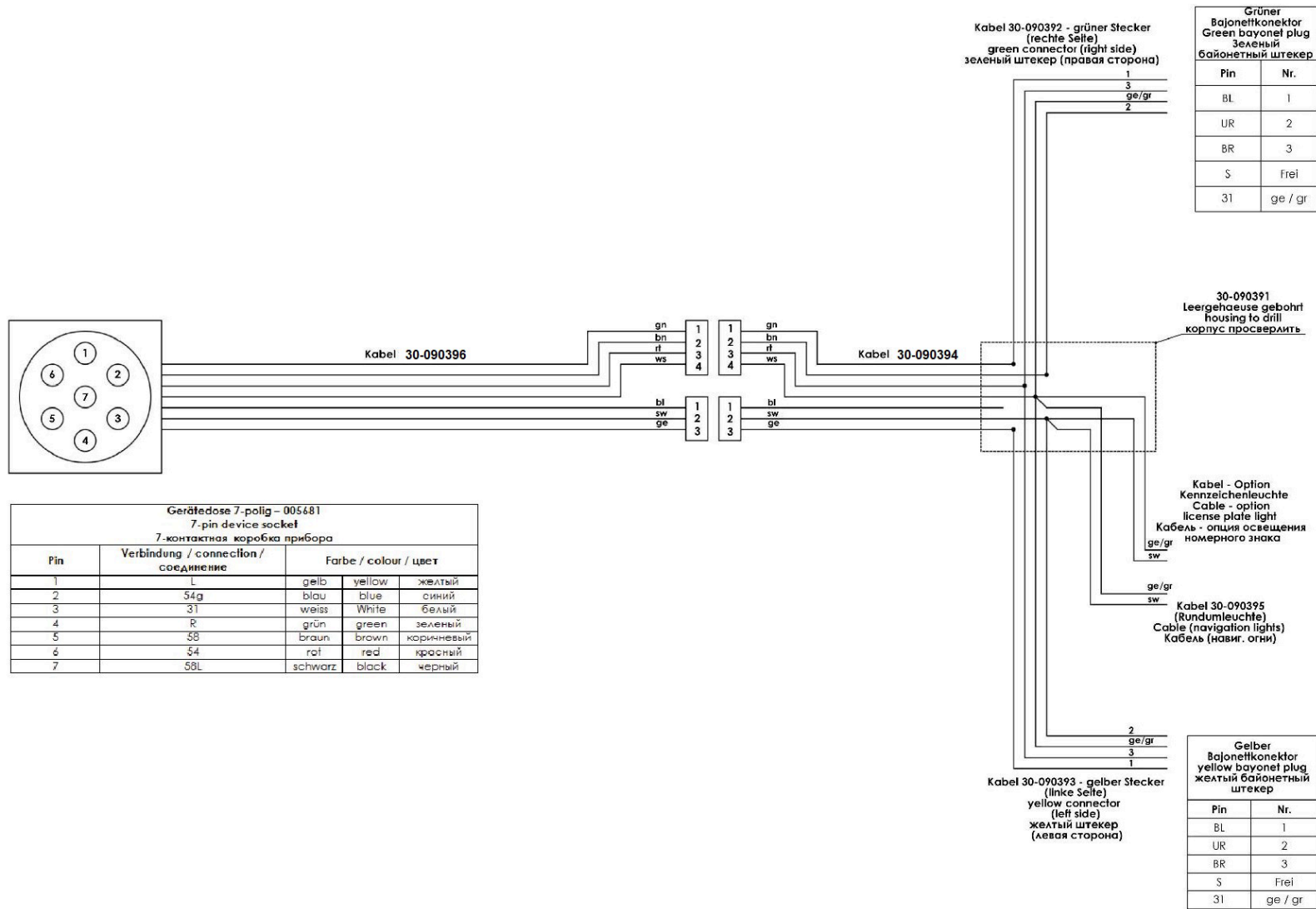


Рис 16

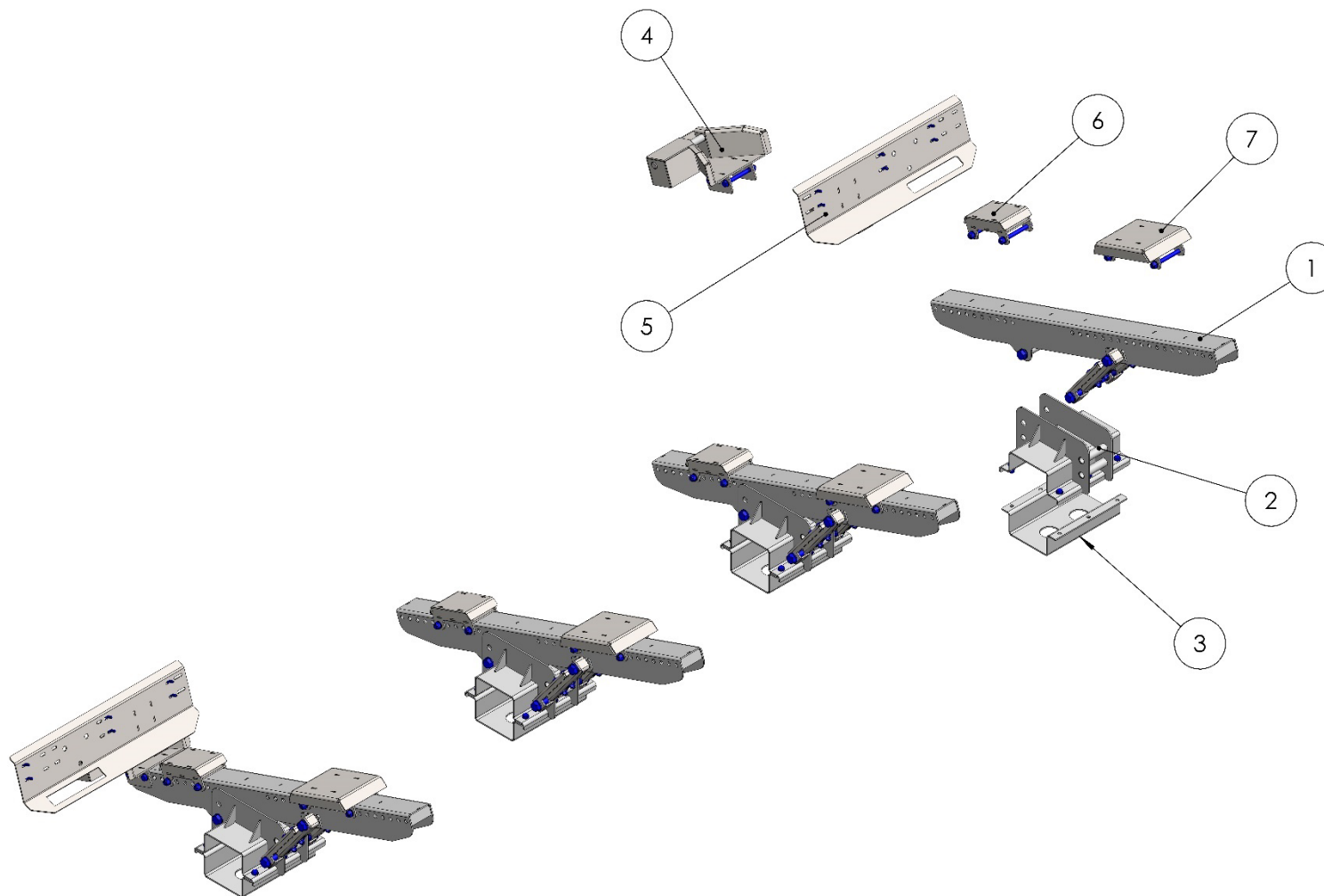


Рис 17

Соедините крепление опоры (2) и контркладыш (3), монтируйте опорную балку (1). Закрепите маленькую опору (6) и большую опору (7) в зависимости от типа Поз. 4 (см. Список запчастей).
 Конструктивные размеры опор в зависимости от типа указаны в таблице

Конструктивные размеры:
 Размер -А- может изменяться у всех тележек в зависимости от типа комбайна.

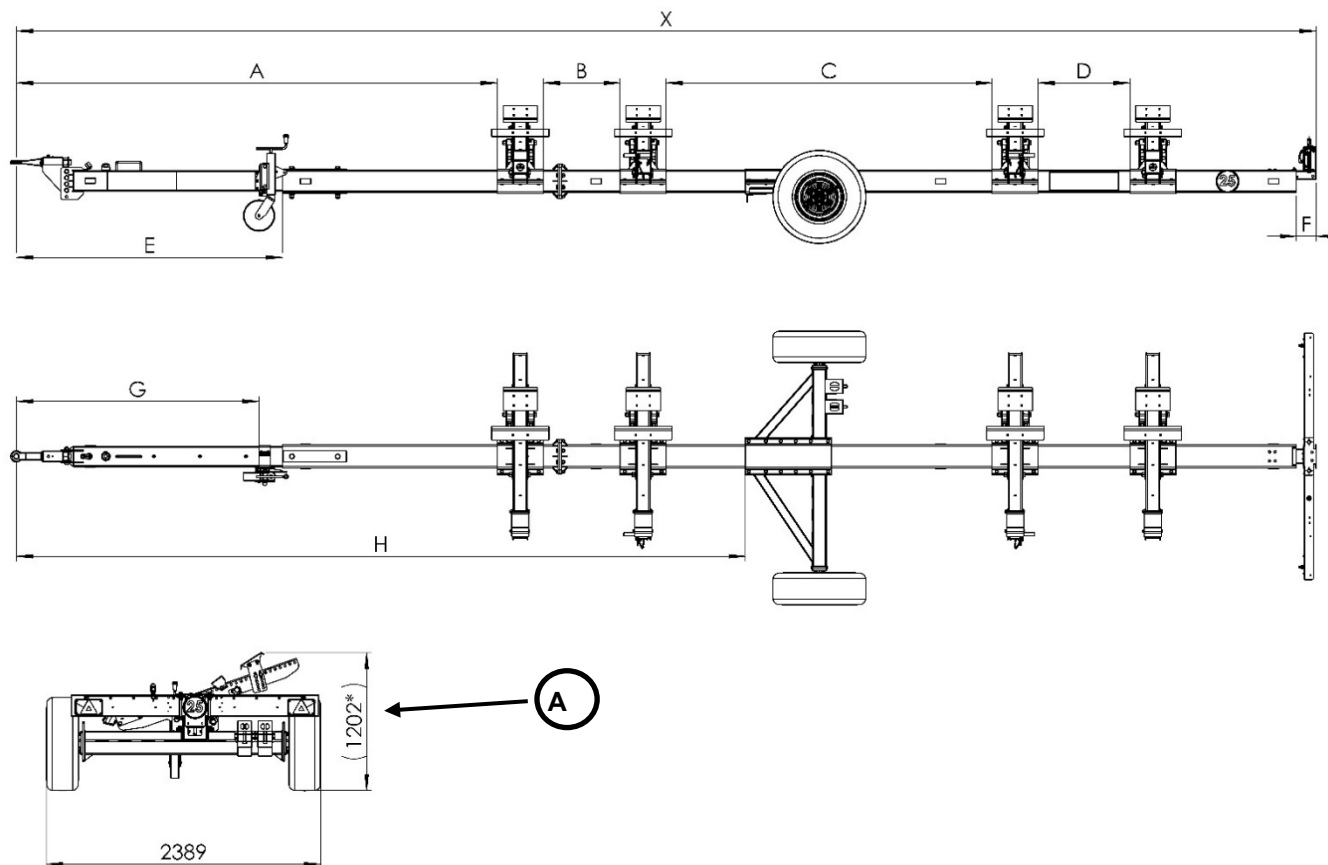


Рис 18

AGCO

Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	X	Weight kg
FreeFlow 14 (4,2m)	3369	3039,6	X	X	2319	171,5	1893	4429	8490,5	
FreeFlow 16(4,8m)	4319	2300	X	X	2719	172	2285,5	4829	8891	
FreeFlow 18 (5,4m)	4819	2580	X	X	3119	172	2433	5619	9691	
FreeFlow 20 (6,0)	4619	2930	X	X	3119	372	2433	5619	9891	
FreeFlow 23 (7,0m)	4149	1200	2200	1200	2319	372	1833	6414	11121	
FreeFlow 25 (7,6m)	3604	1200	2800	1200	2324	167,350	2113	6354	11325,59	
PowerFlow 18 (5,5m)	4619	2840	X	X	3119	172	2433	5619	9691	
PowerFlow 20 (6,2m)	4719	2750	X	X	3119	372	2433	5919	9891	
PowerFlow 22 (6,8m)	4174	250	2840	350	2319	172	1913	5899	10421	
PowerFlow 25 (7,7m)	4189	670	2840	800	2319	171,50	2113	6349	11320,5	
PowerFlow 18 (5,5m) kleine Bereifung	4619	2840	X	X	3119	172	2133	5619	9691	
PowerFlow 20 (6,2m) kleine Bereifung	4719	2750	X	X	3119	372	2133	5619	9891	

NEW HOLLAND

Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	X	Weight kg
Superflex 20 (6,1m)	3971	550	3699	600	2319	372	1833	6724	11116,50	
Superflex 22 (6,7m)										
Superflex 25 (7,6m)	3496	1225	3735	1270	2719	172	2276,50	6934	11821	
Varifeed 16 (4,9m)	4369	2600	X	X	2319	172	1925,50	5319	8891	
Varifeed 18 (5,5m)	4619	2600	X	X	2719	372	2433	5219	9491	
Varifeed 20 (6,1m)	4719	2600	X	X	3119	372	2433	4719	9891	
Varifeed 22 (6,7m)	3869	1080	3010	1080	2319	172	2113	6844	11321	
Varifeed 25 (7,6m)	3599	1750	2600	1750	2719	172	2113	6934	11721	
Standard 13 (3,9m)	3719	2570	X	X	2319	172	1925,50	4919	8491	
Standard 15 (4,5m)	4454	2160	X	X	2719	172	2285,350	5154	8891	
Standard 17 (5,1m)	4469	2576	X	X	3119	172	2285,50	5339	9291	
Standard 20 (6,1m)	4419	3490	X	X	3519	572	2285,50	5564	10091	

John Deere

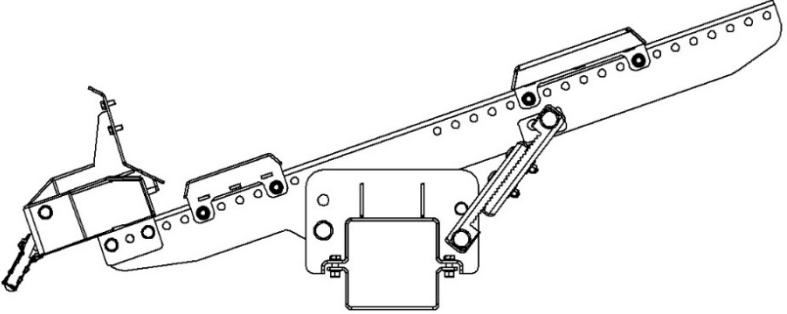
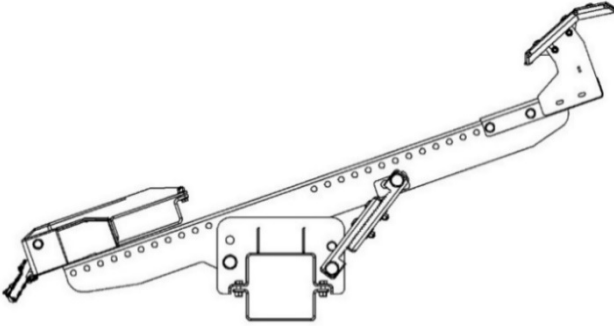
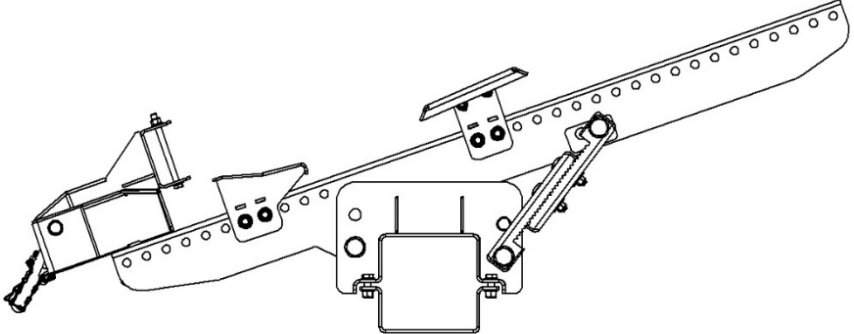
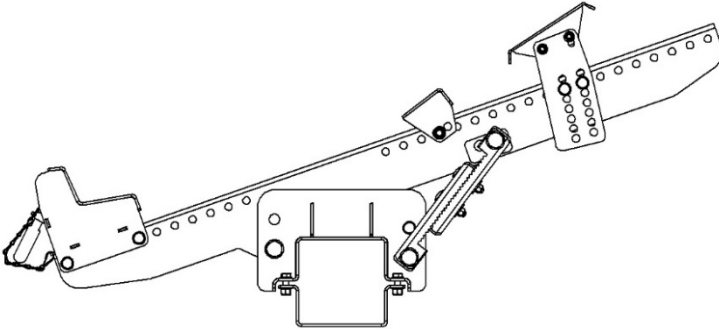
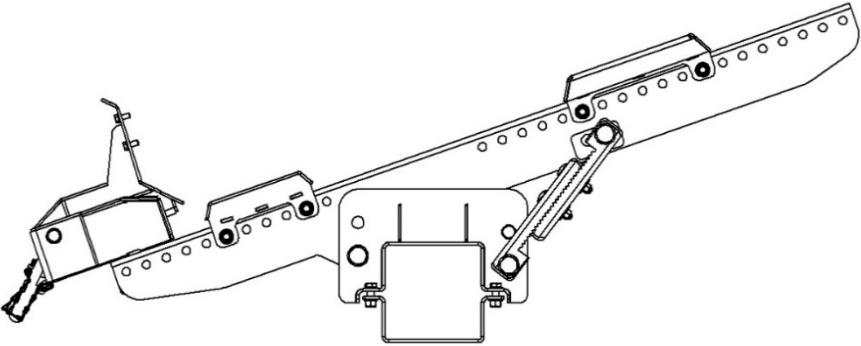
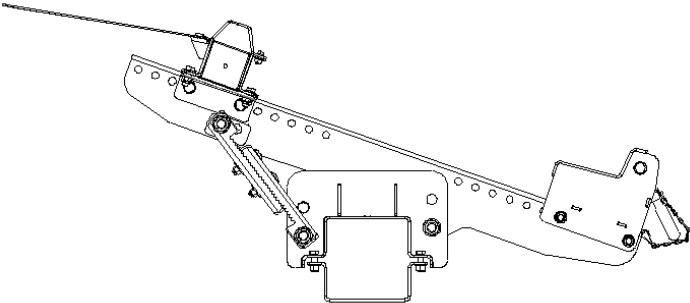
Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	X	Weight kg
616R (4,8m)	4119	2350	X	X	2719	172	2285,5	4839	8891	
618R (5,5m)	4919	2350	X	X	3119	172	2433	5619	9691	
620R (6,1m)	5069	2350	X	X	3119	372	2433	5719	9891	
622R (6,7m)	4539	680	2350	680	2719	371,5	1913	6619	11016,5	
625R (7,6m)	4439	680	2350	680	2719	172	1833	6619	11321	
622X 6,7m)	4047	1162	2578	1162	2324	171,50	2113	6844	11320,5	
625X (7,6m)	3693	1619	2578	1619	2719	372	2113	7134	11920,5	

Claas

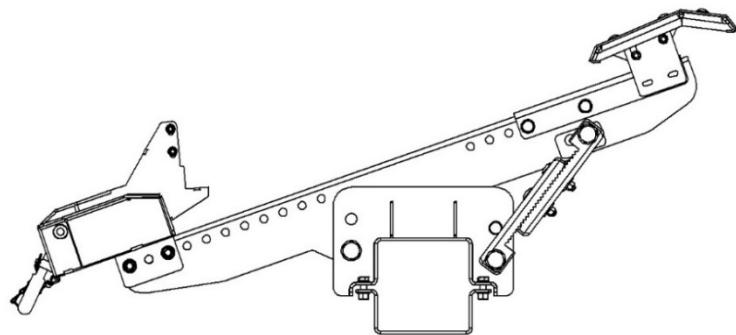
Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	X	Weight kg
Cerio / Vario 500 (5,00m)	4369	3410	X	X	3119	172	2285,50	5554	9284	
Cerio / Vario 560 (5,60m)	4741	3410	X	X	2231	172	1987	6011	10332,50	
Cerio / Vario 620 (6,20m)	4861	3420	X	X	2231	172	1808,50	6031	10333	
Cerio / Vario 680 (6,80m)	4731	3420	X	X	2631	172	2420	6046	10733	
Cerio / Vario 770 (7,70m)	4131	1160	3420	1160	2631	372	2123	6661	11833	

CASE

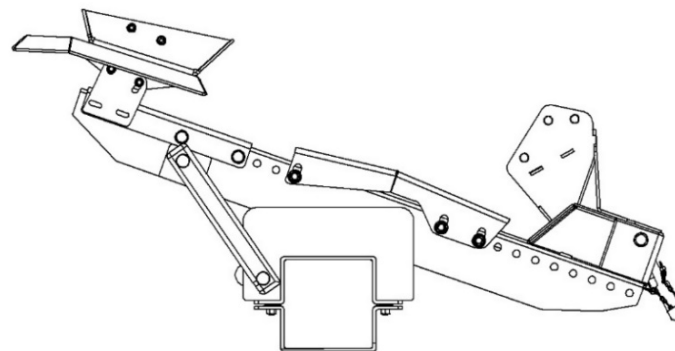
Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	X	Weight kg
Case Flex 3020 (6,10m) 20FT	3971	550	3699	600	2319	372	1833	6724	11116,50	
Case Flex 3020 (7,60m) 25FT	3496	1225	3735	1270	2719	172	2276,50	6934	11821	
3050 (4,9m) 16FT	4369	2600	X	X	2319	172	1925,50	5319	8891	
3050 (5,5m) 18FT	4619	2600	X	X	2719	372	2433	5219	9491	
3050 (6,1m) 20FT	4719	2600	X	X	3119	372	2433	4719	9891	
3050 (6,7m) 22FT	3869	1080	3010	1080	2319	172	2113	6844	11321	
3050 (7,6m) 25FT	3599	1750	2600	1750	2719	172	2113	6934	11721	

 <p>AGCO Superflow ab 2019</p>	 <p>AGCO Dynaflex</p>
 <p>AGCO FreeFlow</p>	 <p>AGCO PowerFlow bis 22 FT</p>
 <p>AGCO PowerFlow ab 22 FT</p>	 <p>Claas Vario/Cerio</p>

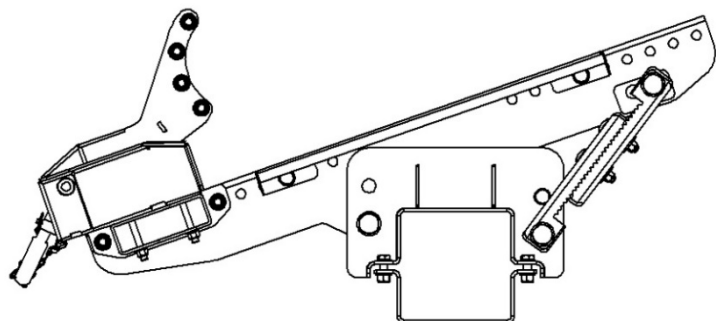
Опоры должны быть установлены в верхнем положении.



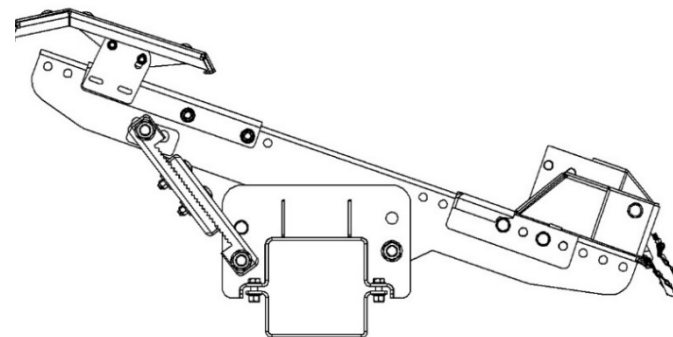
CNH flex



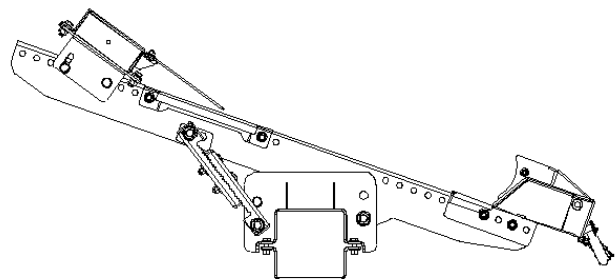
Honey Bee



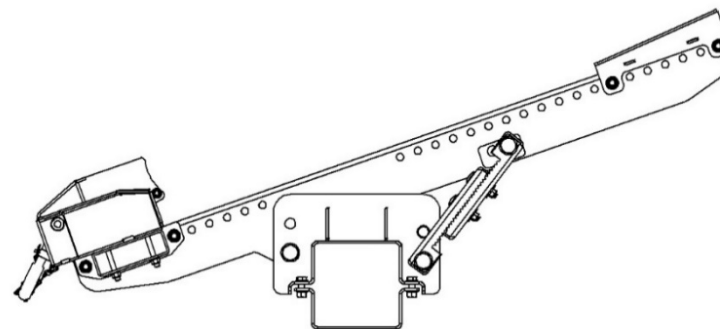
John Deere 6X



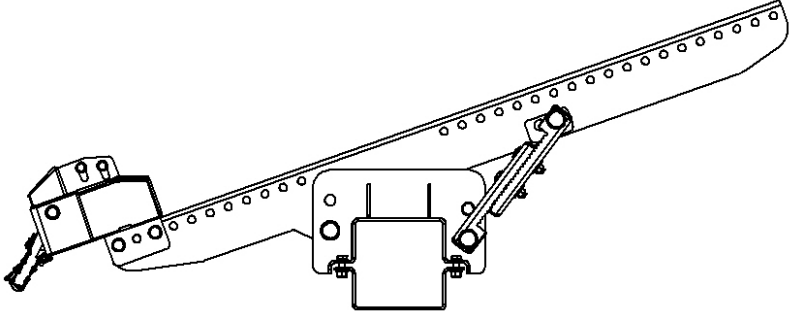
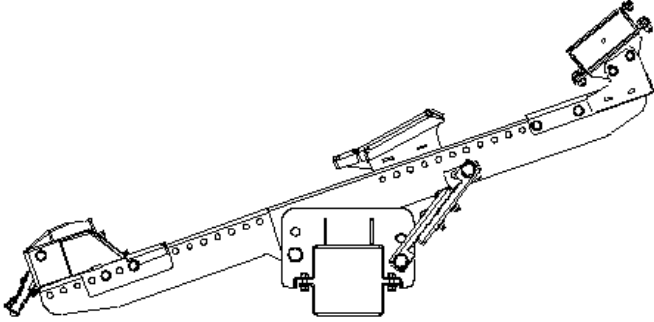
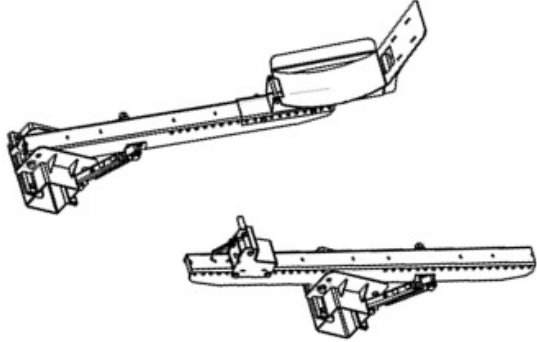
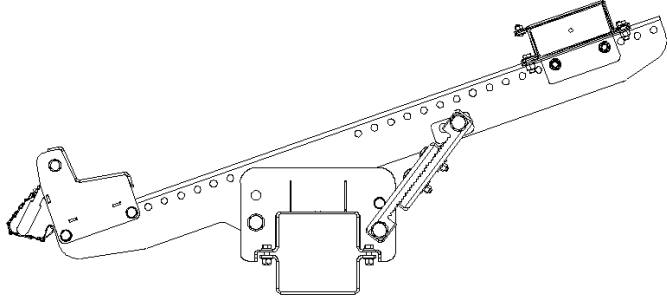
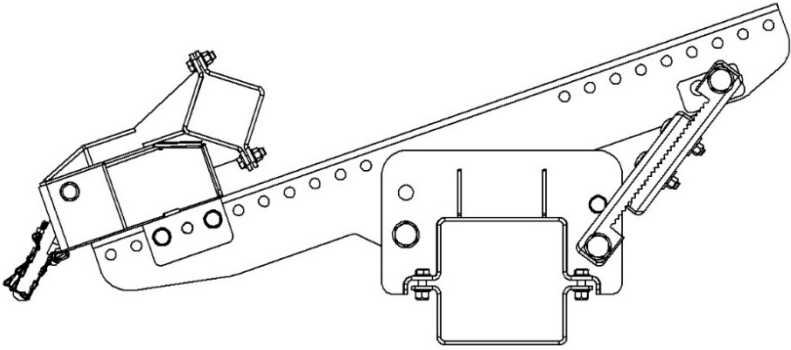
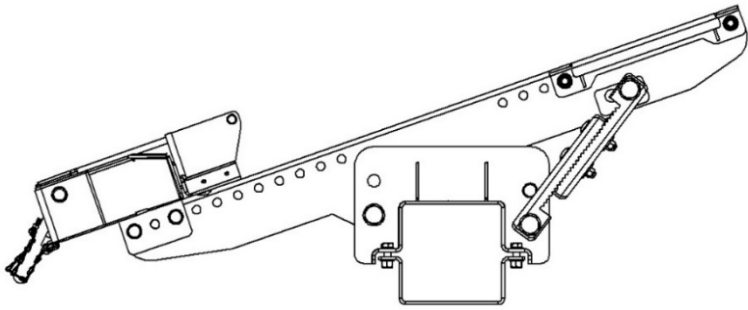
John Deere Flex

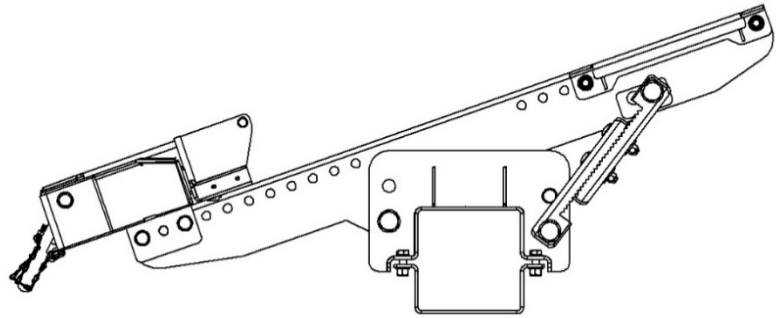


John Deere Flex-Drapper

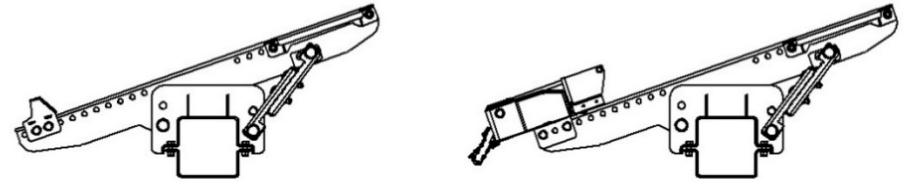


John Deere PF700

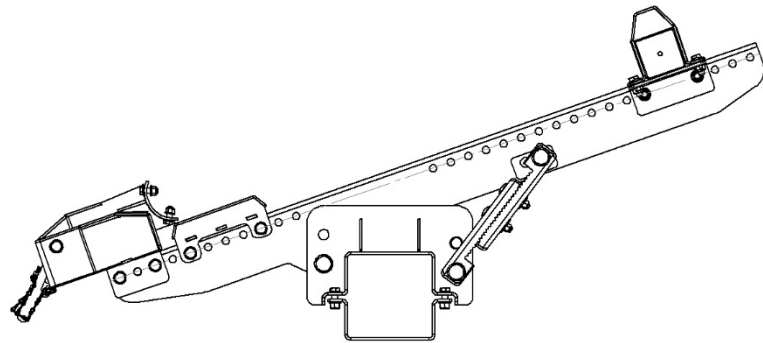
 <p style="text-align: right;">John</p> <p style="text-align: center;">Deere ab R323 und R622</p>	 <p style="text-align: center;">Mac Don FD130</p>
 <p style="text-align: center;">MacDon Pickup</p>	 <p style="text-align: center;">Maispflücker Corn Champion</p>
 <p style="text-align: center;">New Holland Standard</p>	 <p style="text-align: center;">New Holland Varifeed bis 20 FT_</p>



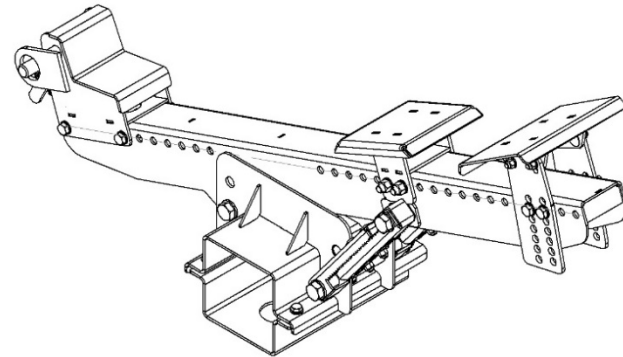
Case bis 20 FT



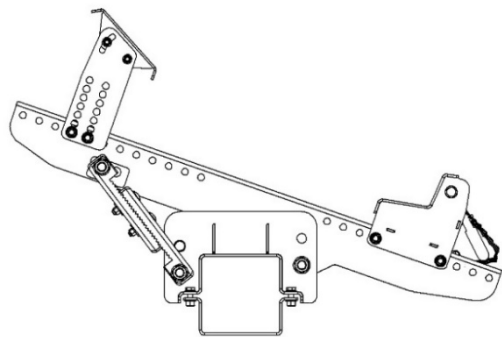
CNH Varifeed ab 22 FT



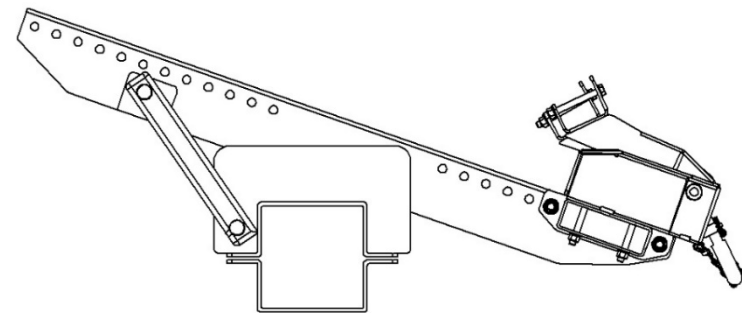
Pick-Up



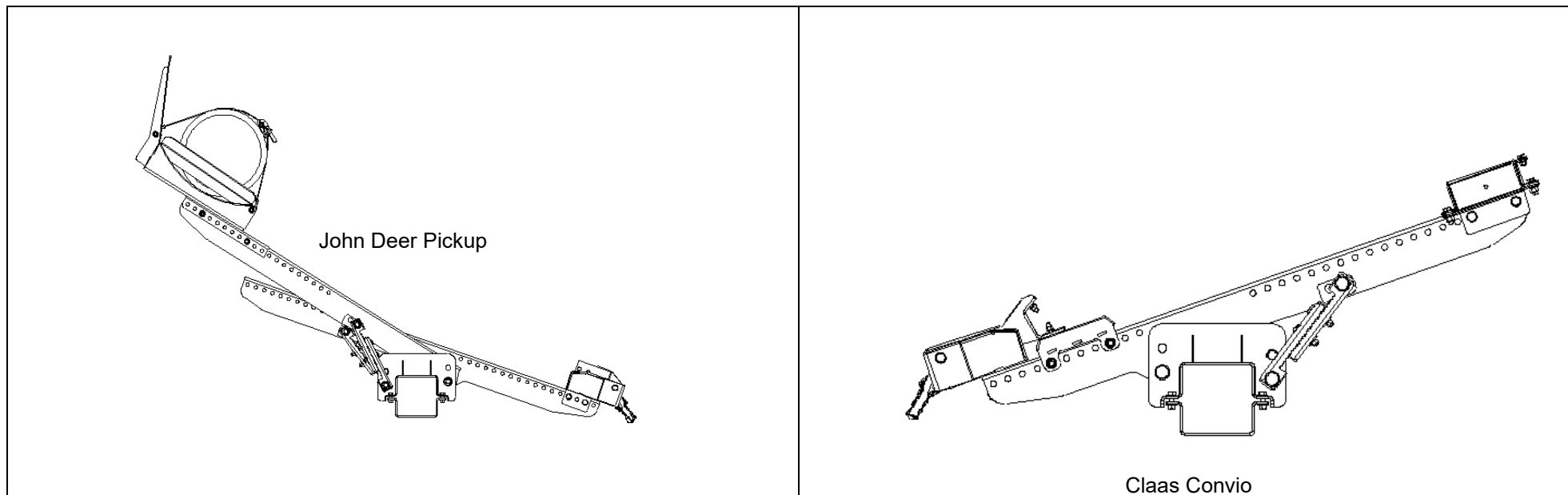
RSM Powerstream



Sampo



Sonnenblumenschneidwerk



5.1 ВЕС, СКОРОСТЬ И ДАВЛЕНИЕ

Тип шин	Давление
10.0/75 – 15.3 14PR	5,5 bar
10.0/75 – 15.3 22PR	7,1 bar
11.5/80 – 15.3 18PR	6,1 bar
10.0/80 – 12.0 10PR	3,9 bar
23.0/10 – 12.0 20 PR	10 bar

Регулярно проверяйте давление воздуха в шинах и, если требуется, подкачайте шины.


ОПАСНО! – Использование не разрешенных запчастей!

Последствия: Угроза жизни, тяжелые травмы и утеря гарантии, а также исключение ответственности изготовителя.

- Используйте оригинальные запчасти ZIEGLER и разрешенное изготовителем оснащение.

Смазать все ниппели

Проверьте все гайки и винты на плотность посадки и, при необходимости, затяните!

Проверьте гайки колес и моменты затяжки.

Осторожно:

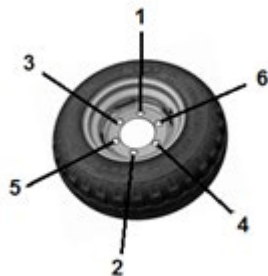


Рис 19

При ослаблении и затягивании гаек колес выдерживайте показанную последовательность. По истечении 10 часов работы после проведенного монтажа проверьте гайки колес и, если требуется, подтяните. Затем контролируйте прочное закрепление через каждые 50 моточасов. Регулярно проверяйте давление воздуха в шинах и, если требуется, подкачайте шины. Давление воздуха в шинах зависит от размера шин.

Монтаж опор

Так как опоры уже предварительно смонтированы, они должны быть только, в соответствии с размерами таблицы специально для Вашей жатки, смонтированы на основной раме.

Таблицы, начиная со стр. - Конструктивные размеры

Заключительный контроль:

Осторожно:

Еще раз проверьте все резьбовые соединения, особенно колес, и подтяните их еще раз после первого применения.

Проверка освещения.

Проверить функцию системы управления

Проверить давление в шинах

Следует смазать все смазочные точки.

Проверка заводской таблички.

Пробный пробег с контролем тормозов.

Осторожно:

Перед пуском в эксплуатацию и после первых 30-50км или после прим. 10 моточасов проверить все винты и гайки на плотность посадки и, если требуется, подтянуть.



Все винты и гайки, кроме гаек колес, затяните с соответствующим моментом затяжки из таблицы!

Используйте подходящий инструмент для достижения момента затяжки.

Сила предварительного натяжения и моменты затяжки для установочных винтов из стали с размерами опоры головки DIN 912, 931, 933, 934					
Размер	Угловой коэффициент P	предварительное натяжение FV (N)		Момент затяжки MA (Nm)	
		8.8	10.9	8.8	10.9
M 4	0,7	3900	5700	3	4,4
M 5	0,8	6400	9300	5,9	8,7
M 6	1	9000	13200	10	15
M 8	1,25	16500	24200	25	36
M 10	1,5	26000	38500	49	72
M 12	1,75	38500	56000	85	125
M 14	2	53000	77000	135	200
M 16	2	72000	106000	210	310
M 18	2,5	91000	129000	300	430
M 20	2,5	117000	166000	425	610
M 22	2,5	146000	208000	580	830
M 24	3	168000	239000	730	1050
M 27	3	221000	315000	1100	1550
M 30	3,5	270000	385000	1450	2100



УКАЗАНИЕ! –Проверьте винты и гайки на плотность посадки!

Последствия: Эффективное использование машины

- Гайки и винты регулярно (прим.каждые 50 час.) проверяйте на плотность посадки и, если требуется, подтягивайте!

Момент затяжки для оцинкованных болтов

Класс прочности	Момент затяжки	НОМИНАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР - НОРМАЛЬНАЯ РЕЗЬБА																		
		M3	M4	M5	M6	M7	M8	M10	M12	M14	M16	M18	M20	M22	M24	M27	M30	M33	M36	M39
5.6	Nm	0.56	1.28	2.50	4.3	7.1	10.5	21	36	58	88	121	171	230	295	435	590	800	1030	1340
	ft/lb	0.41	0.94	1.84	3.1	5.2	7.7	15	26	42	64	89	126	169	217	320	435	590	759	988
8.8	Nm	1.28	2.90	5.75	9.9	16.5	24	48	83	132	200	275	390	530	675	995	1350	1830	2360	3050
	ft/lb	0.94	2.14	4.24	7.3	12.1	17.7	35	61	97	147	202	287	390	497	733	995	1349	1740	2249
10.9	Nm	1.80	4.10	8.1	14	23	34	67	117	185	285	390	550	745	960	1400	1900	2580	3310	4290
	ft/lb	1.33	3.02	5.97	10.3	16.9	25	49	86.2	136	210	287	405	549	708	1032	1401	1902	2441	3163
12.9	Nm	2.15	4.95	9.70	16.5	27	40	81	140	220	340	470	660	890	1140	1680	2280	3090	3980	5150
	ft/lb	1.59	3.65	7.15	12.1	19.9	29	59	103	162	250	346	486	656	840	1239	1681	2278	2935	3798

Класс прочности	Момент затяжки	НОМИНАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР - РЕЗЬБА С МЕЛКИМ ШАГОМ								
		M8 x 1	M10 x 1.25	M12 x 1.25	M14 x 1.5	M16 x 1.5	M18 x 1.5	M20 x 1.5	M22 x 1.5	M24 x 2
8.8	Nm	25	49	88	140	210	305	425	570	720
	ft/lb	18	36	64	103	154	224	313	420	531
10.9	Nm	35	68	125	195	295	425	600	800	1000
	ft/lb	25	50	92	143	217	313	442	590	737
12.9	Nm	42	82	150	235	350	510	720	960	1200
	ft/lb	30	60	110	173	258	376	531	708	885

Момент затяжки болтов

Класс прочности	Момент затяжки	НОМИНАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР - НОРМАЛЬНАЯ РЕЗЬБА																		
		M3	M4	M5	M6	M7	M8	M10	M12	M14	M16	M18	M20	M22	M24	M27	M30	M33	M36	M39
5.6	Nm	0.60	1.37	2.70	4.6	7.6	11	22	39	62	95	130	184	250	315	470	635	865	1111	1440
	ft/lb	0.44	1.01	1.99	3.3	5.6	8.1	16	28	45	70	95	135	184	232	346	468	637	819	1062
8.8	Nm	1.37	3.10	6.15	10.5	17.5	26	51	89	141	215	295	420	570	725	1070	1450	1970	2530	3290
	ft/lb	1.01	2.29	4.54	7.7	12.9	19	37	65	103	158	217	309	420	534	789	1069	1452	1865	2426
10.9	Nm	1.92	4.49	8.65	15	25	36	72	125	198	305	420	590	800	1020	1510	2050	2770	3560	4620
	ft/lb	1.42	3.25	6.38	11	18.4	26	53	92	146	224	309	435	590	752	1113	1511	2042	2625	3407
12.9	Nm	2.30	5.25	10.1	18	29	43	87	150	240	365	500	710	960	1220	1810	2450	3330	4280	5550
	ft/lb	1.70	3.87	7.6	13	21.3	31	64	110	177	269	368	523	708	899	1334	1806	2455	3156	4093

Класс прочности	Момент затяжки	НОМИНАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР - РЕЗЬБА С МЕЛКИМ ШАГОМ								
		M8 x 1	M10x 1.25	M12 x 1.25	M14 x 1.5	M16 x 1.5	M18 x 1.5	M20 x 1.5	M22 x 1.5	M24 x2
8.8	Nm	27	52	95	150	225	325	460	610	780
	ft/lb	19	38	70	110	165	239	339	449	575
10.9	Nm	38	73	135	210	315	460	640	860	1100
	ft/lb	28	53	99	154	232	339	472	634	811
12.9	Nm	45	88	160	250	380	550	770	1050	1300
	ft/lb	33	64	118	184	280	405	567	774	958

5.2 ПРИСОЕДИНЕНИЕ К ТРАНСПОРТНОМУ СРЕДСТВУ - ТЯГАЧУ

Учитывайте Max.допустимую нагрузку на прицепной шар и прицепную нагрузку тягача!
Как предписано прицепить машину к тягово-сцепному устройству автомобиля и зафиксировать.



ОПАСНО! – несоблюдение допустимых нагрузок на прицепной шар и прицепной нагрузки тягача!

Последствия: Опасность для жизни или серьезные травмы.

- Учитывайте допустимую нагрузку на прицепной шар и прицепную нагрузку тягача

5.3 ПРИСОЕДИНЕНИЕ СЦЕПНОЙ ПЕТЛИ К ТЯГОВО-СЦЕПНОМУ УСТРОЙСТВУ ТЯГАЧА

при сцеплении действовать следующим образом:

- Присоединить сцепное ушко дышла прицепа.
- Если требуется, настроить высоту прицепа соответственно тяговосцепному устройству автомобиля.
- Соединительный кабель для освещения присоедините к 7-полюсному штекерному разъему электрики тягача.
- Прокладывайте кабель так, чтобы он не касался колес.
- Предохранительный трос рычага ручного тормоза закрепите на тягаче.
- Опорное приспособление полностью ввести, откинуть назад и зафиксировать
- Подкладные клинья вставить и зафиксировать

5.4 ПРИСОЕДИНЕНИЕ К ТРАНСПОРТНОМУ СРЕДСТВУ - ТЯГАЧУ

Учитывайте Max.допустимую нагрузку на прицепной шар и прицепную нагрузку тягача!
Как предписано прицепить машину к тягово-сцепному устройству автомобиля и зафиксировать.



ОПАСНО! – несоблюдение допустимых нагрузок на прицепной шар и прицепной нагрузки тягача!

Последствия: Опасность для жизни или серьезные травмы.

- Учитывайте допустимую нагрузку на прицепной шар и прицепную нагрузку тягача

5.5 ПРИСОЕДИНЕНИЕ СЦЕПНОЙ ПЕТЛИ К ТЯГОВО-СЦЕПНОМУ УСТРОЙСТВУ ТЯГАЧА

при сцеплении действовать следующим образом:

- Присоединить сцепное ушко дышла прицепа.
- Если требуется, настроить высоту прицепа соответственно тяговосцепному устройству автомобиля.
- Соединительный кабель для освещения присоедините к 7-полюсному штекерному разъему электрики тягача.
- Прокладывайте кабель так, чтобы он не касался колес.
- Предохранительный трос рычага ручного тормоза закрепите на тягаче.
- Опорное приспособление полностью ввести, откинуть назад и зафиксировать
- Подкладные клинья вставить и зафиксировать

6. ДВИЖЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА



ОПАСНО! – Неправильная транспортировка!

Последствия: Опасность для жизни или серьезные травмы.

- Машина должна присоединяться правильно и полностью
- Перевоз людей на машине запрещен
- При езде по дорогам общего пользования следует соблюдать правила дорожного движения и порядок допуска транспортных средств к эксплуатации (освещение, регистрационный номер.)
- Допустимую максимальную скорость (см. заводскую табличку) превышать запрещено
- Перед движением по дорогам общего пользования следует проверить безопасность движения тележки, особенно освещение, шины, систему закрепления тележки, тормозные тяги, рулевые тяги, а также безопасность жатки.
- Перед началом движения позаботьтесь о хорошем обзоре у и вокруг автомобиля, а также у транспортной тележки.

7. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

7.1 СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



ОПАСНО! –При проведении ремонта, техобслуживания, очистки и при контакте с деталями машины элементы привода могут прийти в движение!

Последствия: Опасность для жизни или серьезные травмы.

- Двигатель отключить, а ключ зажигания вытянуть
- Защитить машину и тягач от откатывания
- По завершении ремонта, техобслуживания, очистки или контакта с техникой машины следует снова монтировать все защитные устройства и кожухи
- Избегайте контакта кожи с маслами, смазками, чистящими средствами и растворителями
- В случае повреждений или раздражений кожи из-за масел, чистящих средств или растворителей немедленно обращайтесь к врачу
- Все другие правила техники безопасности следует также соблюдать, чтобы избежать несчастных случаев и травм

7.2 ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА В ШИНАХ

Регулярно проверяйте давление воздуха в шинах и, если требуется, подкачайте шины. Давление воздуха в шинах зависит от размера шин (см. Таблицу „Вес, скорость и давление“ с.42).

7.3 ПРОВЕРЬТЕ МОМЕНЕТЫ ЗАТЯЖКИ ДЛЯ ГАЕК КОЛЕС.

Контролируйте все гайки на всех колесах.

Момент затяжки = 330⁺³⁰ Нм

7.4 ЗАПЧАСТИ

**ОПАСНО! – Использование не разрешенных запчастей!**

Последствия: Угроза жизни, тяжелые травмы и утеря гарантии, а также исключение ответственности изготовителя.

- Используйте оригинальные запчасти ZIEGLER и разрешенное изготовителем оснащение.

Разрешено использовать только оригинальные запчасти фирмы ZIEGLER и разрешенное изготовителем оснащение. Использование запчастей, оснащения и дополнительных орудий, которые не были изготовлены, проверены или допущены фирмой ZIEGLER приводят к отмене гарантии и исключению ответственности изготовителя за возникший ущерб.

**УКАЗАНИЕ! – Интервалы ухода и техобслуживания!**

Последствия: Эффективное использование машины

- Соблюдайте установленные интервалы между проведением ухода и техобслуживания. К этому относится прежде всего очистка, смазка, смазка деталей и компонентов.

**УКАЗАНИЕ! –Проверьте винты и гайки на плотность посадки!**

Последствия: Эффективное использование машины

- Гайки и винты регулярно (прим.каждые 50 час.) проверяйте на плотность посадки и, если требуется, подтягивайте!

A Ø	КЛЮЧ- РАЗМЕР (мм)	МА (Нм)	
		8.8	10.9
5	8	0,6	0,9
6	10	1	1,5
8	13	2,5	3,5
10	17	5	7,5
12	19	8,5	13
16	24	21,5	31,5
20	30	43,5	62
24	36	65,5	92,3
30	46	149,5	213

Рис 20

7.5 СХЕМА СМАЗКИ

**ОПАСНО! – При проведении ремонта, техобслуживания, очистки и при контакте с деталями машины элементы привода могут прийти в движение.**

Последствия: Опасность для жизни или серьезные травмы.

- Двигатель отключить, а ключ зажигания вытянуть
- Защитить машину и тягач от откатывания

- По завершении ремонта, техобслуживания, очистки или контакта с техникой машины следует снова монтировать все защитные устройства и кожухи
- Избегайте контакта кожи с маслами, смазками, чистящими средствами и растворителями
- В случае повреждений или раздражений кожи из-за масел, чистящих средств или растворителей немедленно обращайтесь к врачу
- Все другие правила техники безопасности следует также соблюдать, чтобы избежать несчастных случаев и травм

7.6 ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ

Термины	Смазочные материалы	Место/Количество	Особенности
Пластичные смазки	Универсальная пластичная смазка	Пресс-масленка/прим. два узла двигателя смазочного	Излишнюю смазку на масленке удалить.
Смазка	Если не предписано иначе, используйте масла на растительной основе	Поверхность скольжения/нанести тонкий слой с помощью кисти.	Удалить старое и избыточное масло
Смазка маслом	Если не предписано иначе, используйте масла на растительной основе	Цепи	Равномерно смажьте цепи

7.7 ТОРМОЗНАЯ СИСТЕМА

ОПАСНО! – Нерегулярное техобслуживание тормозов!

Последствия: Угроза жизни, тяжелые травмы или серьезный материальный ущерб.

- Регулярно поручайте проверять тормоза в специальной мастерской
- Поврежденные или изношенные тормозные шланги немедленно заменить
- Ремонт тормоза поручать проводить только в специальной мастерской
- За естественный износ, дефекты из-за перегрузки или изменения тормозной системы фирма Ziegler GmbH ответственности не перенимает
- Проводить изменения тормозной системы без разрешения Ziegler GmbH запрещено
- Нарушение функции или помехи при работе тормозной системы следует немедленно устранить
- На работе в поле и на перемещении по дорогам разрешено использовать только машину с исправной тормозной системой



7.8 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Ни в коем случае не перегружайте оси, тормоза и шасси!
Поэтому:

- Не допускайте запрещенной перегрузки автомобиля из-за превышения допустимого общего веса.
- Не превышайте допустимую тормозную нагрузку
- Не допускайте односторонней перегрузки из-за неправильной погрузки или езде по краю тротуара и т.п.
- Не монтируйте не разрешенных изготовителем колес и шин. Обратите внимание на соблюдение max. схождения колес относительно центра рессоры.
- Не допускайте перегрузки из-за использования колес с боковым биением или недостаточной глубиной посадки колеса.
- Не превышайте допустимую тормозную нагрузку

- Перед каждым использованием убедитесь в правильной настройке тормозов и тормозных систем, а также в их безупречной работе.
- При износе и неразрешенных изменениях гарантия не предоставляется.

8. НЕИСПРАВНОСТИ - ПРИЧИНЫ И ИХ УСТРАНЕНИЕ



ОПАСНО! –При проведении ремонта, техобслуживания, очистки и при контакте с деталями машины элементы привода могут прийти в движение!

Последствия: Угроза жизни, тяжелые травмы или повреждения машины

- Двигатель отключить, а ключ зажигания вытянуть
- Защитить машину и тягач от откатывания
- По завершении ремонта, техобслуживания, очистки или контакта с техникой машины следует снова монтировать все защитные устройства и кожухи
- Избегайте контакта кожи с маслами, смазками, чистящими средствами и растворителями
- В случае повреждений или раздражений кожи из-за масел, чистящих средств или растворителей немедленно обращайтесь к врачу
- Все другие правила техники безопасности следует также соблюдать, чтобы избежать несчастных случаев и травм

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Оборудование перемещается на тележке.	Оборудование плохо зафиксировано.	Зафиксируйте инструмент с помощью ремней и цепей.
Освещение не работает.	Штекер на комбайне плохо подключен.	Проверьте или поручите проверить через Вашего продавца 7-полюсный штекер тягача
	Плохо подключенный штекер тележки	Проверьте или поручите проверить через Вашего продавца 7-полюсный штекер тележки
	Лампочки дефектны	Проверьте и замените лампочки.
Загруженная тележка перемещается зигзагообразно.	Давление в шинах слишком низкое.	Проверьте давление в шинах:
Потеря мощности при торможении.	Износ тормоза	Попросите изготовителя провести настройку в соответствии с предписаниями

9. ХРАНЕНИЕ

9.1 В КОНЦЕ УБОРОЧНОГО СЕЗОНА

Перед установкой машины на зимнее хранение следует тщательно очистить ее снаружи и внутри. Для этого используется установка для мытья под давлением. Не направляйте струю воды прямо на подшипники. После очистки смажьте все смазочные ниппели. Не стирайте выступившую смазку. Выступившая смазка дополнительно защищает от влаги.

Все подвижные детали, такие как рулевые тяги, тормозные тросы и т.п. проверьте на легкость хода. При необходимости демонтируйте, очистите, смажьте и снова монтируйте. Если требуется, замените новыми деталями.

Используйте только оригинальные запчасти фирмы Ziegler.

Установите машину на хранение в сухом месте, но не вблизи минеральных удобрений или хлевов. Поврежденное лакокрасочное покрытие поправить, места без покрытия обработать средством для защиты от ржавчины.



ОПАСНО! – Машина может опрокинуться!

Последствия: Опасность для жизни или серьезные травмы.

- Поднять машину с помощью соответствующего домкрата.
- Обеспечить, чтобы поднятая машина была устойчивой.

Поднять для снятия нагрузки с колес и шин. Шины защитить от внешнего воздействия, такого как масла, смазка, воздействие солнечных лучей.

Проводите необходимые ремонтные работы сразу же после уборочного сезона. Составьте список нужных запчастей. Таким образом Вы можете облегчить работу продавца машин фирмы Ziegler по обработке Вашего заказа и будете уверены, что Ваша машина будет готова к работе уже к началу нового сезона.

10. УТИЛИЗАЦИЯ

Масла, смазки и содержащие их отходы представляют большую опасность для окружающей среды и должны подвергаться утилизации правильно и в соответствии с предписаниями закона о защите окружающей среды.

Вывод из эксплуатации

Если достигнут конец срока службы тележки или ее компонентов и они поступают на утилизацию, следует разделить компоненты по группам материалов и подвергнуть их экологичной утилизации или рециклингу. Для этого необходимо соблюдать существующие предписания.

11. ПРЕДПИСАНИЯ ДЛЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИИ

В случае повреждения нашего изделия во время гарантийного срока, действуйте следующим образом.

Перед проведением ремонта.

1. Сообщите о повреждении

фирме Ziegler
отдел сервисного обслуживания по электронной почте
j.deil@ziegler-harvesting.com
или обращайтесь по телефону, номер
+49 (0) 8253/9997-31

2. Укажите серийный номер изделия.
3. Краткое описание повреждения, вом. фотографии пошлите по электронной почте.
4. Не начинайте ремонт без разрешения (номер разрешения на ремонт).

После проведения ремонта.

1. Вышлите изготовителю формуляр гарантии с указанием всех данных и расходов.
2. Вышлите изготовителю поврежденные детали.
3. При отсутствии у нас заявления о передаче вышлите нам его копию.

При поврежденных или отсутствующих деталях

1. Сообщите отделу сервисного обслуживания фирмы Ziegler
2. Укажите серийный номер изделия.
3. Укажите номер детали в соответствии со списком запчастей.
4. **Вышлите назад поврежденные детали.**

ZIEGLER |

Hersteller:

ZIEGLER GmbH

Schrobenhausener Straße 74
D-86554 Pöttmes

Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0

Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47

Web: www.ziegler-gmbh.com

Amtsgericht Augsburg HR-NR. B 17559

Erfüllungsort Pöttmes, Gerichtsstand Aichach

Steuer-Nr. 102/168/10401

Geschäftsführer: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)

Manufacturer:

ZIEGLER GmbH

Schrobenhausener Straße 74
86554 Pöttmes

Germany

Phone: +49 (0) 82 53 / 99 97-0

Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47

Web: www.ziegler-gmbh.com

Local Court of Augsburg,

commercial register no. HRB 17559

Place of performance: Pöttmes, Place of

jurisdiction: Aichach

Tax no. 102/168/10401

Managing director: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)

Производитель:

ZIEGLER GmbH

Schrobenhausener Straße 74
D-86554 Pöttmes

Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0

Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47

Web: www.ziegler-gmbh.com

Amtsgericht Augsburg HR-NR. B 17559

Erfüllungsort Pöttmes, Gerichtsstand Aichach

Steuer-Nr. 102/168/10401

Geschäftsführer: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)